



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Große Musikprojekte in Auer



Holzbläserwerkstatt „COLOUR WINDS“ und Holzblasorchester „HoBla-O“

Diese zwei wichtigen Veranstaltungen machen Auer und die Musikschule Unterland zu einem wichtigen Ausbildungszentrum für Holzbläser aus dem ganzen Land und darüber hinaus.



Holzblasorchester und Kinderchor

Holzbläserwerkstatt „COLOUR WINDS“

Seit nun mehr 10 Jahren gibt es unter der Leitung von Prof. Alexandra Pedrotti diese Sommerwoche für Holzbläser des Bereiches deutsche und ladinische Musikschulen (BeDulM). Seit 5 Jahren findet diese jetzt an der Musikschule (MusS) Auer statt, und erfreut sich immer größeren Zuspruchs. Vom 21. bis 28. August 2015 war es wieder soweit, 110 Holzbläser waren wieder zu Gast

in Auer. Insgesamt 40 Räumlichkeiten der Musikschule, der Grundschule, des Tscharchhauses und des Jugendzentrums Joy werden dafür verwendet.

Die Förderung besonders begabter Schüler liegt dabei im Vordergrund der Bemühungen des 30-köpfigen Betreuerteams. Holzbläserensembles in allen Varianten, Formationen und aller Alterskategorien werden von Lehrern des Konservatoriums „C. Mon-

teverdi“ Bozen, der „Area scuole di musica A. Vivaldi“ und dem BeDulM betreut. Zum 10-Jährigen Bestehen hat sich die Sommerwoche als Jubiläumsgeschenk einen Kompositionsauftrag gewünscht. Dabei ist die Wahl auf die junge Meraner Komponistin und Klarinettenistin Andrea Götsch gefallen. Als Klarinettenistin war Andrea Götsch über mehrere Jahre selbst Teilnehmerin der Sommerwoche und konnte dadurch ein maß-



Anhof Paul
MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

geschneidertes Stück für HoBla-O und Kinderchor komponieren.

Mit großem Publikumserfolg wurde das Stück mit dem Titel „Panta Rhei“ im Rahmen des Abschlusskonzertes am 28. August in der Aula Magna des Oberschulzentrums in Auer uraufgeführt.

Unter der Leitung von Christian Laimer hat das Holzblasorchester HoBla-O eine brillante Uraufführung geliefert. Elmar Grasser hat dazu einen 30-köpfigen Kinderchor betreut, der eine gesangliche und performative Meisterleistung dargeboten hat.

Holzblasorchester „HoBla-O“

Mit knapp 30 Holzbläsern hat im Jahre 2009 das Projekt Holzblasorchester an der Musikschule Unterland begonnen.

In den letzten 7 Jahren hat sich das Orchester zu einem schulübergreifenden 50-köpfigen Klangkörper entwickelt, der mit hoher Professionalität musiziert und arbeitet.

Mit dem Ziel, die qualitative und organisatorische Arbeit des HoBla-O auf eine breitere Basis zu stellen, wurde das HoBla-O in die heurige Ausgabe der Sommerwoche COLOUR WINDS integriert.

Betreut wird dieses Auswahlorchester von einem 10-köpfigen Lehrerteam aus verschiedenen Musikschulen des Landes. Unter der Leitung des argentinischen Dirigenten Emir Saül (Konservatorium Bozen) hat sich das HoBla-O zu einem in seiner Art einzigartigen Klangkörper entwickelt.

Im Rahmen des Landesmusikfestes, das am 17. und 18. Oktober in Meran stattgefunden

hat, konnte das HoBla-O sein ganzes Potential darbieten.

Unter dem Titel „Die Vielfalt der Bläsermusik“ sind das HoBla-O und der Kinderchor der Musikschule Unterland am Sonntag 18. Oktober im Kursaal in Meran aufgetreten und haben das Publikum mit ihrer Klangqualität, ihrer musikalischen und technischen Leistung voll und ganz überzeugt.

Ein besonderer Dank geht dabei an die Mitglieder des Kinderchors, die mit viel Einsatz und gesanglichem Können musiziert haben. Auch an die Eltern und Lehrer, die den Kinderchor tatkräftig unterstützt haben und

auch selbst mit großem Erfolg mitgesungen haben, geht unser Dank.

Nur durch eine vorbildliche Zusammenarbeit mit unseren Partnern, dem GSSP Auer, dem Oberschulzentrum Auer, der Musikkapelle Auer, dem Jugendzentrum „Joy“ und nicht zuletzt der Gemeindeverwaltung Auer ist die erfolgreiche Abwicklung solcher aufwendiger Projekte möglich.

Dabei zeigt sich immer wieder, dass Auer über hervorragende Strukturen verfügt, die die Umsetzung solcher Projekte erst ermöglichen.

Konrad Pichler

Liebe Aurer Bürger und Gönner des Carnevalvereins „AURORA“

Die Tätigkeit des Jahres 2015 geht zu Ende. Unsere traditionellen Veranstaltungen die wir heuer durchgeführt haben - unter anderen Faschingsumzug, Muttertag, Markusmarkt, Almfest und das Fischen im Schwarzenbach - haben dieses Jahr wieder positiven Anklang gefunden. Das wurde am 19. September mit unseren Mitarbeitern, Helfern und Gönnern mit einem Spezialabend als Dankeschön im Schwarzenbach bei der alten Mühle gefeiert. Zur Freude des Carnevalvereines ein gelungenes Fest!

Unser Neuanfang ist wieder am **11.11. um 11 Uhr 11** auf dem Hauptplatz beim Rosenkeller. Es würde uns wieder freuen, alle Bürger und Gönner des Carnevalvereines bei einem Umtrunk begrüßen zu können.

Am 28. November wird die Vollversammlung im Haus der Vereine Auer mit Rückblick und Filmabend abgehalten. Bei dieser Gelegenheit wird das neue Programm für das Jahr 2016 und ebenfalls der Umzug vorgestellt.

Mit einem dreifachen Hellau, Carneval AURORA

Cari concittadini e sostenitori del Carneval AURORA

Con la fine di settembre le nostre attività del 2015 si sono concluse.

Anche quest'anno abbiamo avuto il piacere di incontrarvi alla sfilata di carnevale, alla festa della mamma, al mercato di S. Marco, alla festa in malga ed alla ormai tradizionale giornata di pesca allo Schwarzenbach. Per ringraziare coloro che durante queste manifestazioni hanno collaborato il 19 settembre è stata organizzata una serata speciale, sempre allo Schwarzenbach presso il vecchio mulino, a detta dei partecipanti una serata molto piacevole.

La nostra attività riprenderà il giorno **11.11. alle ore 11.11** in Piazza Principale davanti al Rosenkeller. Saremo lieti di incontrarvi nuovamente per festeggiare l'evento con un rinfresco.

Il 28 novembre presso al Haus der Vereine si terrà la nostra assemblea generale dove verrà anche proiettato il film della sfilata 2015 e presentato il programma 2016.

Un triplice HELLAU del Carneval AURORA





GEMEINDEAUSSCHUSS

September 2015

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Perfekta Coop. aus Bozen wurde der Direktauftrag zur Durchführung des italienischen Kindergartens für 4 Stunden täglich bis 31.12.2015, zum voraussichtlichen Betrag von 6.051,20 Euro, erteilt.

BEITRAG

Zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen für das Jahr 2015, wurde der Beitrag in Höhe von 17.000,00 Euro für die ordentliche Instandhaltung und Führung der Anlagen sowie einen Beitrag in Höhe von 9.000,00 Euro für die außerordentliche Rasenpflege sowie die Begrünung des Fußballfeldes gewährt.

BAUHOFF

Der Firma Mortec OHG aus Kaltern wurde der Direktauftrag für die Ersetzung des Eingangstores des Gemeindebauhofes zum Betrag von 5.697,34 Euro, erteilt.

EISLAUFPLATZ

Der Firma Frigotharm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Instandhaltung der Kunsteisanlage beim Eislaufplatz von 02.09.2015 bis 01.09.2017 für den Betrag von 10.004,00 Euro erteilt.

Der Firma Bernard Bau aus Montan wurde der Direktauftrag für die Wiederherstellung des Bodenbelages des Eislaufplatzes, zum voraussichtlichen Betrag von 2.440,00 Euro, erteilt.

Der Firma Gelo-Tech KG aus Bozen wurde der Direktauftrag für die Durchführung der Reparaturarbeiten an der Kühlzelle des öffentlichen Schwimmbades Auer, zum Betrag von 717,36 Euro, erteilt

RECYCLING

Der Firma Econ GmbH aus Bruneck wurde der Auftrag für die Führung und aller damit zusammenhängenden technischen Leistungen bezüglich des Software-Programmes eco-RegS für den Recyclinghof Auer, zum jährlichen

Betrag von insgesamt 915,00 Euro für den Zeitraum 01.08.2015-31.07.2018 erteilt.

BAHNHOF

Der Firma Abram Robert aus Auer, wurde der Auftrag für die Anfertigung von Schachtabdeckungen beim Bahnhofsgelände, zum Gesamtbetrag von 1.360,30 Euro erteilt.

Der Firma Anhof Paul aus Auer, wurde der Auftrag für die Durchführung von Malerarbeiten beim Bahnhofsgelände, zum Gesamtbetrag von 390,40 Euro erteilt. Der Firma Firma Messmer aus Auer, wurde der Auftrag für die Neugestaltung der Verkehrsinseln am Bahnhof, zum Gesamtbetrag von 6.408,11 Euro, erteilt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Niederbacher GmbH aus Kaltern, wurde der Direktauftrag für die Lieferung eines Elektro-Kombidämpfers für den deutschen Kindergarten, zum Betrag von 8.509,50 Euro erteilt.

ST.-PETER-WEG

Der Firma Messmer aus Auer, wurde der Auftrag für die Durchführung von Begrünungsarbeiten und der Realisierung einer Beregnungsanlage im St.-Peter-Weg, zum Gesamtbetrag von 2.857,24 Euro, erteilt.

SENIORENWOHNUNGEN

Das vom Studio Bampi – Varesco – Steiner aufgrund der Norm UNI 7697:2014 vom 22.5.2014 (Tischlerarbeiten - Wahl der Vergütung in Bezug auf die Sicherheitsanforderungen) überarbeitete Ausführungsprojekt für die Errichtung von 6 neuen Seniorenwohnungen auf der Bp. 36 sowie den Gp. 106 und 107, K.G. Auer, mit Gesamtkosten von 1.304.044,70 Euro davon 998.756,73 Euro für Bauarbeiten (inklusive Sicherheitskosten von 48.465,53 Euro) und 305.287,97 Euro als Summe zur Verfügung der Verwaltung, wurde genehmigt.

RESTAURANT SCHWARZENBACH

Dr. Ing. Franco Fietta aus Bozen, wurde der Auftrag für die Brandschutzabnahme der

Küche des Restaurants Schwarzenbach, zum Betrag von 786,96 Euro erteilt.

ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Der Firma Elektro Peer d. Peer Andreas aus Auer, wurde der Direktauftrag für die teilweise Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung im Oberdorf, zum Betrag von 12.322,00 Euro erteilt.

Herrn Pl. Andrea Cavaliere aus Neumarkt, wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes, des Einreichprojektes und des Ausführungsprojektes sowie Bauleitung und Abrechnung betreffend die Ersetzung der öffentlichen Beleuchtungsanlage (Umstellung auf LED-Beleuchtung) bei der Südeinfahrt von Auer, zum Betrag von 5.963,36 Euro erteilt.

BEITRÄGE

Zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer wurde der außerordentliche Beitrag in Höhe von 40.000,00 Euro für die Glockenstühle der Peterskirche und der Marienkirche, gewährt und ausgezahlt.

Zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen wurde der außerordentliche Beitrag in Höhe von 10.000,00 Euro für den Ankauf eines Kleinbusses, gewährt und ausgezahlt.

Zugunsten des Vereins „Pro Schwarzenbach Auer“ wurde der außerordentliche Beitrag in Höhe von 9.000,00 Euro für außerordentliche Reparaturarbeiten an der Eisaufbereitungsmaschine, gewährt und ausgezahlt.

EISLAUFPLATZ

Der Ingenieurgemeinschaft Baubüro aus Bozen, wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, Erstellung der statischen Berechnungen und der statischen Bauleitung betreffend die Errichtung der Anbringung eines Netzes über den Kunsteislaufplatz als Schutz vor der Sonneneinstrahlung, zum Betrag von 3.996,72 Euro, erteilt.

Der Firma ZS Timing d. Zingerle Manfred aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung einer LED Anzeigetafel für den Kunsteislaufplatz, zum Gesamtbetrag von 9.304,94 Euro erteilt.

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe mit Sitz in Auer, wurde der Auftrag für die Durchführung von außerordentlichen In-

standhaltungsarbeiten beim Friedhof, zum Gesamtbetrag von 3.888,14 Euro erteilt.

ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Der Firma EWO GmbH aus Kurtatsch, wurde der Direktauftrag für die Lieferung von Beleuchtungskörpern der öffentlichen Beleuchtungsanlage entlang des St. Peterweges, vom Kreisverkehr Traminerstraße bis zur Einmündung in die Nationalstraße, zum Betrag von 13.274,21 Euro erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Mazzini Mauro aus Meran wurde der Direktauftrag für die ordentliche Instandhaltung der Heizungsanlage der Grundschule (vom 01.10.2015 bis 30.09.2016) und des Kindergartens in italienischer Sprache für das Jahr 2016, zum Betrag von 1.262,70 Euro, erteilt.

GEMEINDESCHWIMMBAD

Der Firma ProMinent Italiana GmbH aus Bozen, wurde der Direktauftrag für die Reparaturarbeiten an der Chlorsteuerungsanlage beim Gemeindeschwimmbad, zum Betrag von 748,49 Euro erteilt.

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Direktauftrag für die Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten beim Gemeindeschwimmbad zum Betrag von 625,91 Euro, erteilt.

TRINKWASSERHAUPTLEITUNG

Dr. Ing. Hannes von Hepperger aus Bozen, wurde der Direktauftrag für die Ausarbeitung der Unterlagen für die Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Montan zwecks Eintragung des Kleinkraftwerkes auf der Trinkwasserhauptleitung Glen-Auer-St. Daniel, zum Betrag von 1.776,32 Euro erteilt.

ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Der Firma Elektro Bachmann aus Tramin, wurde der Auftrag zur Reparatur des von der Firma GMT d. Goldner Michael beschädigten Beleuchtungskörpers der öffentlichen Beleuchtungsanlage am Heinrich-Lohna-Platz, zum Betrag von 1.464,00 Euro erteilt.

GEMEINDEBAUHOFF

Der Firma Stazione di Servizio ENI 3149 d. Pernter Josef aus Auer wurde der Direktauf-

trag für die Lieferung und Montage von 6 Reifen des Kommunalfahrzeuges Daily zum Betrag von 1.134,60 Euro erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Krapf Gottfried KG aus Villnöss, wurde der Direktauftrag für die Lieferung und Montage der Maßmöbel für die Grundschule von Auer, zum Betrag von 14.716,86 Euro erteilt.

PROTOKOLLAMT

Der Firma Amonn Office GmbH aus Bozen, wurde der Direktauftrag zur Lieferung einer Frankiermaschine für das Protokollamt der Gemeinde Auer, zum Betrag von 2.236,26 Euro, erteilt.

ÖFFENTLICHE GEBÄUDE

der Firma Checks GmbH aus Villafranca di

Verona gemäß Angebot vom 09.09.2015 den Auftrag für die periodische Überprüfung der Erdungsanlagen und der Blitzschutzanlagen der öffentlichen Gebäude im Jahr 2015 und 2017 zum Betrag von 4.422,50 Euro, inkl. 22% MwSt. zu erteilen;

EISLAUFPLATZ

Dr. Roberto Facchinelli wurde mit der technischen Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die Kühlanlage des Eislaufplatzes vom 21.11.2015 bis zum 31.12.2016 zum Gesamtbetrag von 2.781,60 Euro beauftragt.

Dr. Roberto Facchinelli wurde als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den Eislaufplatz Schwarzenbach im Zeitraum von 01.09.2015 bis 31.12.2016 zum Gesamtbetrag von 1.464,00 Euro beauftragt.



Settembre 2015

SCUOLA PER L'INFANZIA

Alla ditta Perfekta Coop. di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la pulizia dell'edificio della scuola per l'infanzia italiana, per 4 ore giornaliere fino al 31.12.2015, per un importo presunto di 6.051,20 euro.

CONTRIBUTO

A favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per l'anno 2015 è stato concesso un contributo annuo in misura di 17.000,00 euro per la manutenzione ordinaria e la gestione degli impianti nonché un contributo in misura di 9.000,00 euro per la manutenzione straordinaria del prato e per il rinverdimento del campo da calcio.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Mortec Snc di Caldaro è stato affidato l'incarico diretto per la sostituzione del cancello d'entrata del cantiere comunale di Ora, per l'importo di 5.697,34 euro.

PISTA DI PATTINAGGIO

Alla ditta Frigotharm s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico diretto per la manutenzione ordinaria dell'impianto di ammoniaca della pista di pattinaggio nello Schwarzenbach dal 02.09.2015 al 01.09.2017, per l'importo di 10.004,00 euro.

Alla ditta Bernard Bau Srl di Montagna è stato affidato l'incarico diretto per il ripristino della pavimentazione del campo da pattinaggio per l'importo presunto di 2.440,00 euro.

Alla ditta Gelo-Tech S.a.s. di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione dei lavori di riparazione della cella frigo presso la piscina pubblica di Ora per l'importo di 717,36 euro.

RICICLAGGIO

Alla ditta Econ srl di Brunico è stato affidato l'incarico diretto per la gestione e i servizi riguardanti il programma software eco-RegS del centro di riciclaggio dal 01.08.2015 al 31.07.2018, per un importo annuale di 915,00 euro.

STAZIONE FERROVIARIA

Alla ditta Abram Robert di Ora è stato affidato l'incarico per la predisposizione di pozzetti presso l'edificio della stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di 1.360,30 euro.

Alla ditta Anhof Paul di Ora è stato affidato l'incarico per lavori da pittore presso l'edificio della stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di 390,40 euro.

Alla ditta Messmer di Ora è stato affidato l'incarico per lavori di riorganizzazione delle isole spartitraffico presso la stazione ferroviaria, per l'importo complessivo di 6.408,11 euro.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Niederbacher Srl di Caldaro è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di un forno elettrico a vapore per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo di 8.509,50 euro.

VIA SAN PIETRO

Alla ditta Messmer di Ora è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione di lavori di rinverdimento e per realizzare un impianto di irrigazione nella Via S. Pietro, per l'importo complessivo di 2.857,24 euro.

APPARTAMENTI PER ANZIANI

È stato approvato il progetto esecutivo per la realizzazione di 6 nuovi appartamenti per anziani sulla p.ed. 36 e sulle pp. ff. 106 nonché 107, rielaborato dallo Studio Bampi – Varesco – Steiner (opere da falegname - scelta dei vetri relativamente alle esigenze di sicurezza), con costi complessivi di 1.304.044,70 euro di cui 998.756,73 euro per lavori (compresi i costi di sicurezza di 48.465,53 euro) ed 305.287,97 euro quale somma a disposizione dell'amministrazione.

RISTORANTE SCHWARZENBACH

All'ing. Franco Fietta di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per il collaudo antincendio della cucina del ristorante Schwarzenbach, per l'importo di complessivi 786,96 euro.

ILLUMINAZIONE PUBBLICA

Alla ditta Elektro Peer d. Peer Andreas di Ora è stato affidato l'incarico diretto per il rin-

novo parziale dell'illuminazione pubblica nel centro storico del paese, per l'importo di 12.322,00 euro.

Al p.i. Andrea Cavaliere di Egna è stato affidato l'incarico diretto per l'elaborazione del progetto preliminare, del progetto definitivo e del progetto esecutivo, direzione lavoro e contabilità, riguardante la sostituzione dell'impianto di illuminazione pubblica (passaggio all'illuminazione a LED) presso l'entrata sud di Ora, per l'importo di complessivi 5.963,36 euro.

CONTRIBUTI

A favore della Parrocchia S. Pietro Apostolo di Ora, per il risanamento dei mozzetti delle campane delle chiese S. Pietro e Santa Maria, è stato concesso il contributo straordinario in misura di 40.000,00 euro.

A favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen è stato concesso il contributo straordinario in misura di 10.000,00 euro per l'acquisto di un pulmino.

A favore dell'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" è stato concesso il contributo straordinario in misura di 9.000,00 euro per lavori di riparazione straordinaria della macchina per la preparazione della pista di pattinaggio.

PISTA DI PATTINAGGIO

All'Associazione Ingegneri Baubüro di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto definitivo, l'elaborazione dei calcoli statici e la direzione dei lavori delle strutture statiche riguardanti l'installazione di una rete sopra il campo di pattinaggio artificiale per la protezione solare, per l'importo di complessivi 3.996,72 euro. Alla ditta ZS Timing d. Zingerle Manfred di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di un tabellone elettronico LED per il campo di ghiaccio, per l'importo di complessivi 9.304,94 euro.

Alla ditta Greenplan d. Moletta Giuseppe è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori straordinari di manutenzione presso il cimitero, per l'importo di complessivi 3.888,14 euro.

ILLUMINAZIONE PUBBLICA

Alla ditta EWO Srl di Cortaccia è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di ulteriori corpi illuminanti lun-

go la via S. Pietro, dalla rotatoria in via Termeno fino allo sbocco nella via Nazionale, per l'importo di complessivi 13.274,21 euro.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Mazzini Mauro di Merano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria della centrale termica della scuola elementare (dal 01.10.2015 al 30.09.2016) e della scuola materna di lingua italiana per l'anno 2016, per un importo pari a 1.262,70 euro.

PISCINA COMUNALE

Alla ProMinent Italiana Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione alla centralina del cloro presso la piscina comunale, per l'importo di complessivi 748,49 euro.

Alla ditta Roner Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la manutenzione straordinaria presso la piscina comunale, per un importo pari a 625,91 euro.

RETE IDRICA

All'ing. Hannes von Hepperger di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione della documentazione per la modifica del piano urbanistico del Comune di Montagna per l'inserimento della piccola centrale elettrica sulla rete idrica principale Gleno-Ora-S. Daniele, per l'importo di 1.776,32 euro;

ILLUMINAZIONE IN PIAZZA LONA

Alla ditta Elektro Bachmann di Termeno è stato affidato l'incarico per la sostituzione del corpo illuminante dell'impianto d'illuminazione pubblica presso la Piazza Heinrich Lona, danneggiato dall'impresa GMT d. Goldner Michael, per l'importo di 1.464,00 euro.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Stazione di Servizio ENI 3149 d. Pernter Josef di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura e montaggio di 6 nuovi pneumatici del veicolo comunale Daily, per l'importo di 1.134,60 euro.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Krapf Gottfried di Funes è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio dei mobili a misura per la scuola elementare di Ora, per l'importo di 14.716,86 euro.

UFFICIO PROTOCOLLO

Alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di una macchina affrancatrice per l'ufficio protocollo del Comune di Ora, per l'importo di 2.236,26 euro.

EDIFICI PUBBLICI

Alla ditta Checks Srl di Villafranca di Verona è stato affidato l'incarico per la verifica pe-

riodica degli impianti di messa a terra e dei parafulmini degli edifici pubblici nell'anno 2015 e 2017, per un importo pari a 4.422,50 euro

PISTA DI PATTINAGGIO

Al dott. Roberto Facchinelli è stato affidato l'incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della pista di patti-

naggio dal 21.11.2015 al 31.12.2016 per l'importo complessivo di 2.781,60 euro.

Al dott. Roberto Facchinelli è stato affidato l'incarico quale rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per l'impianto di pattinaggio Rio Nero per il periodo dal 01.09.2015 al 31.12.2016 per l'importo complessivo di 1.464,00 euro.

Information für Bürger betreffend den konventionierten Wohnbau

Im Sinne der Zielsetzung ausreichend Wohnraum für Einheimische zu schaffen, sieht die Landesraumordnung (Landesgesetz Nr. 13/1997, Artikel 27) vor, dass in der Regel 60 % der Baumasse für den konventionierten Wohnbau vorbehalten bleibt. Bürger, die eine konventionierte Wohnung bauen, kommen in den Genuss bestimmter Vergünstigungen (z.B. Befreiung von der Baukostenabgabe), gleichzeitig verpflichten sie sich aber, die damit verbundenen Auflagen hinsichtlich der Besetzung der Wohnung, einzuhalten.

Im Sinne der Rechtstaatlichkeit, aber vor allem damit die Zielsetzung der Konventionierung auch tatsächlich erreicht werden kann, hat die Landesregierung auf Landesebene eine Agentur für Wohnbauaufsicht errichtet, welche die Aufgabe hat, die Einhaltung dieser Bestimmungen zu überprüfen. Die Gemeinde hat bereits eine entsprechende Vereinbarung mit dieser Agentur abgeschlossen. Es ist daher damit zu rechnen, dass die Agentur für Wohnbauaufsicht (AWA) demnächst in unserer Gemeinde entsprechende Kontrollen durchführt. Jetzt könnte daher ein geeigneter Zeitpunkt sein, dass Besitzer von konventionierten Wohnungen ihre aktuelle Rechtsituation kurz überprüfen, nicht zuletzt um eventuelle unliebsame Sanktionen durch die Agentur zu vermeiden. Das zuständige Gemeindebauamt möchte Sie dabei bei offenen Fragen und Zweifeln gerne unterstützen.

Nachfolgend die wichtigsten Auflagen, die bei der Besetzung von konventionierten Wohnung zu berücksichtigen sind. Die Liste ist als Hilfestellung gedacht und kann daher aus rechts relevanter Sicht nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erfüllen.

Verfahren für Konventionierung	• Einseitige Verpflichtungserklärung durch den Eigentümer • Konventionierung von Amtswegen in bestimmten Fällen • Eintragung der Konventionierung im Grundbuch durch die Gemeinde
Nutzung von konventionierten Wohnungen	• Eigentümer oder enge Verwandte mit ständigem Hauptwohnsitz (<i>kein Besitz einer anderen angemessenen Wohnung und Wohnsitz in Südtirol bei Ausstellung der Baukonzession</i>) • Mieter mit ständigem Hauptwohnsitz – Obergrenze Landesmietzins (<i>Wohnsitz seit 5 Jahren in einer Gemeinde Südtirols nicht im Besitz einer anderen geeigneten Wohnung</i>) • Arbeiter/Angestellte – Obergrenze Landesmietzins (<i>nicht Ansässige EU und Nicht EU-Bürger für die Dauer eines ordnungsgemäßen Arbeitsvertrages und Aufenthaltsgenehmigung</i>) • Heimkehrer mit ständigem Hauptwohnsitz (<i>vor Abwanderung – fünfjähriger Wohnsitz in Südtirol</i>)
Zeitpunkt der Besetzung	• Erstbesetzung innerhalb eines Jahres ab Benutzungsgenehmigung • Spätere Besetzung innerhalb von 6 Monaten nach Freiwerden der Wohnung
Auflagen bei leer stehenden konventionierten Wohnungen	• Mitteilungspflicht an die Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Freiwerden der Wohnung • Bleibt die Wohnung länger als 6 Monate frei, ist dies der Gemeinde und dem Wohnbauinstitut zusätzlich mitzuteilen • Besetzungsmöglichkeit durch die Gemeinde oder Wohnbauinstitut nach Ablauf einer entsprechenden Frist - Landesmietzins
Sanktionen	• Unterlassene Mitteilung an die Gemeinde/Wohnbauinstitut betreffend leer stehende Wohnungen – Sanktion 500 Euro • Bei nicht zur Verfügung Stellung leer stehender Wohnungen an Gemeinde/Wohnbauinstitut – Sanktion für jeden Monat der verspäteten Übergabe Ausmaß Landesmietzins • Widerrechtliche Besetzung – Sanktion zweieinhalbfacher Landesmietzins für den gesamten Zeitraum • Bei Fortbestand der widerrechtlichen Besetzung nach Vorhaltung: Sanktion vierfacher Landesmietzins für den betroffenen Zeitraum

Informazione ai cittadini in merito all'edilizia abitativa convenzionata

Con l'obiettivo di garantire sufficienti spazi abitativi alla comunità locale, l'ordinamento urbanistico provinciale (Legge Provinciale n. 13/1997, articolo 27) prevede di mantenere la quota di cubatura riservata all'edilizia abitativa convenzionata al 60%. I cittadini che costruiscono un'abitazione convenzionata possono godere di benefici (es. Esenzione dall'imposta sui costi di costruzione), impegnandosi al tempo stesso a rispettare i vincoli legati all'occupazione dell'alloggio.

In ottica della certezza del diritto, ma soprattutto perché lo scopo del convenzionamento possa essere realmente raggiunto, la Giunta Provinciale ha costituito un'Agenzia di vigilanza sull'edilizia con lo scopo di appurare il rispetto della normativa in oggetto. L'amministrazione comunale ha già stretto un'opportuna convenzione con tale Agenzia (AVE) che pertanto eseguirà gli appositi controlli nel nostro comune.

Questo potrebbe essere il momento opportuno, per i proprietari di alloggi convenzionati, di ricontrollare brevemente la propria situazione a tal proposito, non ultimo per evitare eventuali sanzioni da parte dell'Agenzia. L'ufficio tecnico comunale competente risponderà con piacere alle Sue domande o dubbi.

Di seguito le condizioni più importanti da tener presente nel caso di proprietà di alloggi convenzionati. La lista è pensata esclusivamente come supporto e potrebbe, dal punto di vista giuridico, non rispondere con completezza ai contenuti giuridici.

Procedura per il convenzionamento	• Dichiarazione vincolante unilaterale da parte del proprietario • Convenzione d'ufficio in determinati casi • Iscrizione della convenzione al libro fondiario da parte del comune
Utilizzo di alloggi convenzionati	• Proprietario o parenti stretti con residenza principale (<i>nessuna proprietà di altro appartamento adeguato e residenza in Alto Adige al rilascio della concessione edilizia</i>) • Affittuario con residenza principale – Canone massimo d'affitto: canone provinciale (<i>residenza da 5 anni in un comune dell'Alto Adige e nessuna proprietà di appartamento adeguato</i>) • Lavoratore/dipendente - Canone massimo d'affitto: canone provinciale (<i>non residente UE e no cittadinanza UE per la durata di un regolare contratto di lavoro e permesso di soggiorno</i>) • Pendolare con residenza principale stabile (<i>prima dei trasferimenti – residenza quinquennale in Alto Adige</i>)
Data di occupazione	• Prima occupazione entro 1 anno dal rilascio della licenza d'uso • Occupazioni successive alla prima entro 6 mesi dalla liberazione dell'alloggio
Condizioni in caso di alloggio convenzionato libero	• Comunicazione obbligatoria al comune entro 30 giorni dalla liberazione dell'alloggio • Se l'alloggio rimane libero per più di 6 mesi si effettua ulteriore comunicazione al comune e all'Istituto per l'edilizia sociale (IPES) • Possibilità di occupazione da parte del comune o l'IPES, decorso il termine corrispondente - canone provinciale
Sanzioni	• Omessa comunicazione al Comune/IPES circa la non occupazione dell'alloggio – sanzione 500,00 euro • Mancata messa a disposizione di alloggio libero al comune/IPES – sanzione mensile corrispondente al canone provinciale per ogni mese di attesa nella consegna • Occupazione illegale – sanzione pari a due volte e mezza il canone provinciale per l'intero arco di tempo • Se sussiste l'occupazione illegale oltre la contestazione – sanzione pari a quattro volte il canone provinciale per il periodo interessato



Peter Stimpfl
Immobilien - Immobiliare

Hauptplatz 35 - Auer Piazza Principale 35 - Ora

M. 334 856 6882 Tel. 0471 811 489

info@ps-immo.it - www.ps-immo.it

Neuordnung der Organisationsstruktur der Tourismusvereinigung Castelfeder

Land auf Land ab wird über eine Aufgabenteilung und Neuordnung der Tourismusorganisationen in Südtirol diskutiert.

Auch die Tourismusvereinigung Castelfeder hat die Notwendigkeit gesehen, die Organisationsstruktur und Aufgabenteilung der Feriendestination zu überdenken und hat eine Analyse dazu in Auftrag gegeben. Alois Kronbichler, Geschäftsführer von Kohl und Partner Südtirol, führte eine Bestandsaufnahme der Organisationsstruktur und der Tätigkeiten der Tourismusvereinigung durch. In zwei gemeinsamen Workshops mit dem Verwaltungsrat und den Bürgermeister der dazugehörigen Gemeinden, wurden die Ergebnisse der Untersuchung beurteilt. Aus der Bewertung ergab sich die Notwendigkeit, die Organisationsstruktur der Tourismusvereinigung zu optimieren. Neben dem Verwaltungsrat sprach sich auch die Vollversammlung im April 2015 mehrheitlich für eine Umstrukturierung aus.

Um die notwendige Optimierung und Professionalisierung der Tourismusvereinigung Castelfeder zu erreichen, werden die Büros in Montan, Neumarkt und Salurn ab 2016 zu attraktiven Info-Points umstrukturiert. Die Gästeinformation ist durch elektronische Infostellen gewährleistet, welche für die Gäste täglich 24-Stunden zugänglich sind. Zudem ermöglichen diese auch die Zimmersuche von Mitgliedsbetrieben, sodass die Gäste die verfügbaren Unterkunftsbetriebe im Feriengebiet ausfindig machen und eventuell auch buchen können. Die Büros werden weiterhin mit verschiedensten Informationsbroschüren ausgestattet.

Darüber hinaus soll die Mitgliederbetreuung durch regelmäßige Stammtische verstärkt und gefördert werden. Mitglieder sollen dadurch mehr in die Tätigkeiten der Tourismusvereinigung involviert werden. Das Augenmerk wird in Zukunft verstärkt auf folgenden Tätigkeiten gerichtet sein: optimale Gäste- und Mitgliederinformation, Marketing und Produktentwicklung, Kommunikation und Internetauftritt, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen im Feriengebiet.

Für die Weiterentwicklung der Feriendestination Castelfeder ist eine Neuausrichtung erforderlich. Ziel ist es, durch die Optimierung und Professionalisierung eine Qualitätssteigerung der Produkte und Serviceleistungen und damit eine Steigerung des Bekanntheitsgrades zu erreichen.

Tourismusvereinigung Castelfeder
Auer – Montan – Neumarkt – Salurn Gen. m.b.H.
Präsident – Hubert Dalvai

Riorganizzazione della struttura organizzativa dell'Unione turistica Castelfeder

In tutto l'Alto Adige si discute del nuovo orientamento e la ripartizione dei compiti delle strutture turistiche.

L'Unione turistica Castelfeder si è resa conto della necessità di ripensare la sua struttura organizzativa e la ripartizione dei compiti e ha quindi dato l'incarico per realizzare un'analisi. Alois Kronbichler, direttore di Kohl e Partner Alto Adige, ha analizzato la situazione attuale della struttura organizzativa e delle attività dell'Unione turistica. Durante due workshop con il consiglio amministrativo e i sindaci dei quattro comuni sono stati valutati i risultati dell'analisi. La conclusione finale che l'Unione turistica Castelfeder trae è la necessità di ottimizzare le strutture organizzative. In seguito anche la maggioranza dell'assemblea generale si è pronunciata nel mese di aprile 2015 a favore di una riorganizzazione.

Per ottimizzare la struttura organizzativa dell'Unione turistica Castelfeder gli uffici a Montagna, Egna e Salorno vengono allestiti con Infopoint a partire dal 2016. Questi garantiscono l'informazione 24 ore su 24. Inoltre consentono la ricerca di camere disponibili di aziende associate e permettono anche la loro prenotazione. Gli uffici avranno a disposizione opuscoli informativi. Per di più è necessario rafforzare il sostegno dei soci implicandoli nelle attività dell'Unione. In futuro l'Unione punterà sulle seguenti attività: informazioni per turisti e soci, marketing e sviluppo di prodotto, comunicazione e sito web, organizzazione e realizzazione di manifestazioni nel territorio dell'Unione.

La riorganizzazione della struttura dell'Unione è necessaria per lo sviluppo turistico della destinazione. Lo scopo è di raggiungere la necessaria professionalizzazione dell'Unione per ottimizzare la qualità dei prodotti e servizi e rafforzare la notorietà della destinazione.



SÜDTIROLER WEINSTRASSE: VIEL ERREICHT UND INTERESSANTE AUSSICHTEN

Manfred Vescoli als Präsident wiedergewählt



Manfred Vescoli und
Stefanie Pramstrahler

Anlässlich der Vollversammlung am 26. August sind die Gremien des Vereins Südtiroler Weinstraße neu bestellt worden. Bei der ersten Vorstandssitzung zwei Tage später wurde der Vollzugsausschuss gewählt und Manfred Vescoli als Präsident bestätigt. Helmut Hafner von der Kellerei Kaltern und Philipp Waldthaler vom Tourismusverein Eppan werden dem Präsidenten als Vize zur Seite stehen.

Manfred Vescoli, Sie vertreten u.a. die Grünergemeinde Salurn im Vorstand der Weinstraße und hatten bereits seit fünf Jahren das Amt des Präsidenten inne. Was hat sich die letzten Jahre im Verein Südtiroler Weinstraße getan?

Manfred Vescoli: Die Weinstraße hat in den letzten Jahren eine eigene gemeindeübergreifende Identität entwickelt. Dieser territoriale Gemeinschaftsgedanke zur Bewerbung des Weines, des Weintourismus und insgesamt der gesamten Weinstraße ist in Südtirol und Italien einzigartig.

Auch in der Produktentwicklung hat sich einiges getan wie z.B. die einheitliche Beschilderung entlang des gesamten Gebietes und die Ausarbeitung einer exklusiven Gästekarte, dem WinePass PLUS. Dieser ermöglicht es den Gästen der Partnerbetriebe kostenlos den Zugang zur gesamten Mobilität, den Eintritt in über 80 Museen und den Zugang zu über 40 Weinangeboten.

Was wird sich in Zukunft beim Verein Südtiroler Weinstraße tun?

MV: Ich bin überzeugt davon, dass die Weinstraße noch ein enormes Potenzial zum einen in ihrer geografischen Ausbaufähigkeit, zum anderen auch in der Produktentwicklung und der Positionierung hat. Die Zusammenarbeit mit Partnern und Mitgliedern aus Landwirtschaft und Tourismus wird auch in Zukunft intensiviert und ausgebaut werden.

Durch die Spezialisierung des Vereins auf Produktentwicklung sind wir auch für andere Destinationen in Südtirol zum perfekten Ansprechpartner zum Thema Wein&Tourismus geworden. Hier könnten sich in den nächsten Jahren sicherlich neue Kooperationen und Partnerschaften entwickeln.

Neu bestellt wurden nicht nur die Gremien des Vereins, seit Mai wird der Verein auch von der neuen Geschäftsführerin Stefanie Pramstrahler geleitet und bereichert.

MV: Stimmt, Frau Pramstrahler hat bereits einige Jahre Erfahrung in der Weinbranche und kennt die Südtiroler Weinwirtschaft sehr gut. Wir sind sehr froh, Sie als Geschäftsführerin für den Verein erworben zu haben, denn wo Gemeinden, Tourismusvereine und Kellereien an einem Strang ziehen sollen, ist es von großer Wichtigkeit Kenntnis der Strukturen zu besitzen und Passion für das Produkt zu entwickeln.

Was bringt das Jahr 2016?

MV: 2016 haben wir das 10 Jahre Jubiläum der Südtiroler WeinstraßenWochen und der Nacht der Keller.

In der Zeit vom 22. April bis zum 11. Juni werden unterschiedlichste, lehrreiche aber auch unterhaltsame Veranstaltungen rund um den Wein geboten. Zusätzlich wird es ein interessantes Rahmenprogramm geben, wo den Gästen und Einheimischen jede Menge Wissenswertes geboten wird.

Den Wein und dessen Landschaft entlang der Weinstraße dem Gast und Einheimischen näher zu bringen, ist weiterhin unser oberstes Gebot.

SÜDTIROLER WEINSTRASSE DATEN UND FAKTEN

Mitglieder:

16 Gemeinden (Nals, Andrian, Terlan, Bozen, Eppan, Kaltern, Tramin, Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Salurn, Neumarkt, Montan, Auer, Branzoll und Pfatten)

66 Kellereien (Weingüter, Kellereigenossen-schaften und Freie Weinbauern)

8 Tourismusvereine

Wein.Kaltern

Bezirksgemeinschaft Überetsch & Unterland

Tourismusverband Südtirols Süden

Totale: 93 Mitglieder

In Zahlen:

4.249 Hektar von insgesamt 5.200 Hektar Rebfläche liegen im Gebiet der Südtiroler Weinstraße.

Damit repräsentiert die Weinstraße **84 %** der Südtiroler Weinberge und der Südtiroler Weinwirtschaft.

Die Entfernung von Salurn bis Nals entlang der Weinstraße beträgt **42 Km.**

Die Weinstraße (zuerst als Werbekomitee und ab 2000 als Verein) gibt es **seit 1964.**



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

ZDF Dreharbeiten in Salurn

Am Sonntag, den 18. Oktober ging ein erfolgreicher Fernsehdreh des ZDF in Salurn über die Bühne. Als Drehorte für die Sendung „Horst Lichter on Tour – mit dem Oldtimer entlang der Südtiroler Weinstraße“ wurde die Kapelle Mazzon, der Salurner Rathausplatz sowie die Haderburg vom ZDF-Team ausgewählt. Am Rathausplatz stand der Fernsehkoch Horst Lichter im Oldtimer vor der Kamera. Auf der Haderburg gab die Band Vintage Vegas ihre Performance zum Besten. Die Organisation der Dreharbeiten wurde von der Tourismusvereinigung Castelfeder und dem Tourismusverband Südtirols Süden im Vorfeld und vor Ort unterstützt.

Am **Sonntag, 8. November um 11.15 Uhr** wird die Sendung im ZDF ausgestrahlt. Horst Lichter begibt sich für das ZDF kreuz und quer durchs herbstliche Südtirol, auf eine musikalische Reise von Bozen über Eppan, Kaltern, Tramin, Margreid bis zur Haderburg in Salurn. Die Sendung wird einen positiven Beitrag zur Bekanntheit und Attraktivität unserer Feriendestination, aber auch zum Image der gesamten Region leisten.

Riprese televisive del ZDF a Salorno

Con successo sono avvenute le riprese televisive del ZDF a Salorno domenica, 18 ottobre.

Per la trasmissione “Horst Lichter on Tour - con l’auto d’epoca lungo la Strada del Vino” sono stati scelti dal team del ZDF come luo-

ghi la cappella a Mazzon, la Piazza del Municipio e il Castello di Salorno. Alla Piazza del Municipio è stata ripresa una scena con il famoso cuoco televisivo Horst Lichter. Il gruppo musicale “Vintage Vegas” ha presentato la nuova canzone sul Castello di Salorno. L’organizzazione delle riprese è stata sostenuta dall’Associazione Turistica Castelfeder e dal Consorzio Turistico Bolzano Vigneti e Dolomiti.

Domenica, 8 novembre alle ore 11.15 il ZDF trasmetterà il programma. Horst Lichter presenterà la regione su un viaggio musicale da Bolzano ad Appiano, Caldaro, Termeno, Magrè fino al Castello di Salorno.

La trasmissione contribuirà ad aumentare la notorietà e l’attrattiva della nostra destinazione turistica e avrà un effetto positivo sulla reputazione di tutta la regione.



Horst Lichter

Neues aus dem Schwarzenbach



Mitte September haben sich Birgit und Arnold vom Schwarzenbach verabschiedet. 5 Jahre lang haben sie die Gäste Sommer wie Winter bestens umsorgt und viele zufriedene Gäste mit Pizzas, allerhand Leckereien aus der Küche und heißer Schokolade versorgt.

Ab Mitte Oktober sind nun Silke und Andi in ihre Fußstapfen gestiegen und haben im Restaurant Pizzeria die Wintersaison eingeläutet. Die Küche bietet neben Pizza auch weitere vielseitige Gerichte, außerdem werden die Gäste mit hausgemachten Kuchen und Strudel verwöhnt.

Wir wünschen den beiden viel Erfolg und Birgit und Arnold viel Glück weiterhin.

Pro Schwarzenbach Auer

Geöffnet – Aperto

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Siamo lieti della vostra visita!



Neue Führung | Nuova gestione

Silke und Andi

Ruhetag | Giorno di riposo

Montag – Lunedì

Interviews im Altersheim:

Mein Mann Gino

Frau Anna Bonell möchte in dieser Ausgabe von ihrem bereits verstorbenen Mann Gino Franzoi (*15.02.1924 - †17.11.2011) erzählen und gewährt uns Einblicke in einen spannenden Lebensweg. Das Gesprächsprotokoll ist in mehreren Besprechungen im Rahmen der Biografiearbeit im Altenheim entstanden.

Frau Bonell erzählt: „Mein Mann Gino ist in der Gemeinde Vigolo Vattaro im Trentino geboren. Er wuchs mit einer älteren Schwester, einem älteren und einem jüngeren Bruder auf.

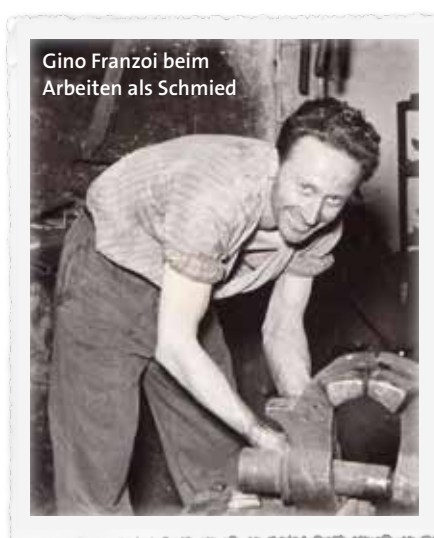
Ginos Leidenschaft als Kind galt dem Lesen. Er hat in einer Bibliothek oft Bücher ausgeliehen und z.T. auch verbotene Bücher in der Schule unter der Bank gelesen. Natürlich wurde er dafür mehrmals bestraft. Seine ganze Familie war lesebegeistert. Manchmal, als ich bei ihnen zu Besuch war, saßen alle nur ganz leise vertieft in einer Lektüre da. Das war für mich ganz ungewohnt.

Seine Familie war sehr arm und leider reichte das Geld für eine bessere Ausbildung der Kinder nicht aus. Somit durften sie nur die Volksschule besuchen. Doch das Bildungsinteresse blieb meinem Mann bis zum Erwachsenenalter erhalten. Er versuchte sich immer ausreichend zu informieren, kaufte Zeitungen und bildete sich über Geschichte und Geografie weiter. Gino war sehr geschickt und wusste auf meine Fragen immer eine Antwort.

Seine Eltern waren mit den Kindern sehr streng. Im Sommer musste er auf der Alm Kühe hüten. Zwischendurch hat er sich im Caldonazzo See abgekühlt. Als sein Vater davon erfuhr, wurde er schwer bestraft. Mein Mann war einfach ein Lausub. Einmal wurde er vom Vater als Strafe in den Keller gesperrt. Dort waren Bananen gelagert. Er hatte Hunger und begann das Obst zu essen. Die Bananen waren angekauft worden, um den sauren Wein süßer zu machen. Als dieser Streich bemerkt wurde, fiel die Strafe danach nicht milder aus.

Mit fünfzehn Jahren ist er von zu Hause abgehauen. Sein Weg führte ihn nach Sa-

lurn, Magreid, Branzoll und schließlich nach Auer. Er suchte sich Arbeit bei Schmiedewerkstätten. Kost, Logi und das Waschen war der Lohn in seiner Lehrzeit. Schon während seiner Schulzeit interessierte ihn das Berufsbild des Schmieds und er schaute regelmäßig beim Handwerker im Dorf zu.



Mit 25 Jahren habe ich ihn kennengelernt. Mein erster und mein letzter Mann. Uns wurden zwei Töchter geschenkt. Beim Essen war er sehr heikel und nicht einfach zu bekochen. Wir haben viel gestritten, uns dann aber immer wieder versöhnt. Das gehört bei 60 Ehejahren einfach dazu.



In Auer hat Gino schließlich eine Anstellung bei der Schmiedewerkstatt Abram bekommen. Zu dieser Zeit habe ich in Leifers als Kellnerin gearbeitet. Plötzlich hat sich für mich die Gelegenheit ergeben, die Bar ALPENROSE selbst zu übernehmen. Sieben Jahre lang führte ich diesen Gastbetrieb mit großer Freude. Mein Mann hat mich dabei tatkräftig unterstützt, wir arbeiteten gemeinsam im Betrieb. Er kümmerte sich um die Gestaltung der Einrichtung und den Garten und besorgte qualitativ guten Wein u.a. im Veneto. Ich musste die Pacht dann leider wieder aufgeben, weil ich unerwartet große Probleme mit den Hüften bekam. Wir kauften eine kleine Wohnung in Leifers und Gino begann wieder als Schmied beim renommierten Unternehmen Defranceschi in Leifers zu arbeiten. Er hatte schon davor immer wieder mal dort ausgeholfen. Das Unternehmen führte große Aufträge im Ausland und ganz Italien aus. Gino musste daher oft auswärts arbeiten und kam ab und zu erst am Wochenende wieder nach Hause. Bis zu seiner Pension arbeitete er bei diesem Betrieb mit Leidenschaft. Zusätzlich zum Schmieden reparierte er manchmal Autos und große Laster von Bekannten.



Durch seine vielseitigen Begabungen und seinen Fleiß war er sehr beliebt. Er war ein guter Mann und ...“ mit diesem Satz beendete Frau Bonell ihre Erinnerungen an die gemeinsame Zeit.

Evi Pohl

Herbstfahrt nach Schluderns

Es war ein freundlicher, milder Herbstnachmittag, an dem die KVV-Ortsgruppe Auer zu einer Fahrt ins Vinschgau einlud. In Schluderns besuchten wir das Vintschgermuseum. Mit Begeisterung folgten wir den Ausführungen der Museumsleiterin, welche einen lebendigen Einblick in die Geschichte, die Lebensweise und den Brauchtum des Vinschgaus gab. Wir erfuhren interessante De-

Nach den Besichtigungen die
Unterhaltung



tails über das entbehrungsreiche Leben der Schwabenkinder sowie über die Entstehung der Bewässerungswaale.

Anschließend ging die Fahrt zurück nach Allitz. Im Gasthof Sonneck verbrachten wir

bei vorzüglichem Essen und auflockender Unterhaltung durch Ziehorgelspiel, einen heiteren Törggeleabend in fröhlicher Runde.

Ernst Eheim

Fahrt nach Marostica

Kürzlich lud die KVV-Ortsgruppe Auer zu einer Tagesfahrt nach Marostica ein. Marostica ist ein mittelalterliches Städtchen, nur wenige Kilometer westlich von Bassano del Grappa entfernt. Es ist gänzlich von einer zinnenbewehrten Stadtmauer umgeben und besitzt zwei schöne Burgen – das Castello Inferiore beim Stadttor und das am Hügel über der Stadt gelegene Castello Superiore. Ein Rundgang durch die malerische Altstadt mit ihrer Piazza auf welcher alle zwei Jahre das historische „Lebende Schachspiel“ ausgerichtet wird und der kurze Aufstieg zum Castello Superiore, von wo aus man einen wunderschönen Ausblick auf die Stadt genießen kann, war für die Teilnehmer der Fahrt ein einmaliges Erlebnis. Nach einem vorzüglichen Mittagessen im Ristorante La Rosina stand noch ein Besuch des Wildparks Capeller an. Die verschiedensten Tierarten aus aller Welt leben hier in einem ihnen angepassten Lebensraum, inmitten von Teichen,



Einige Teilnehmer
des Ausfluges nach
Marostica

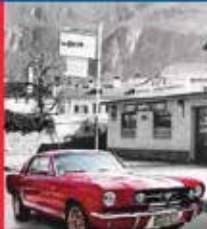
Felsen, Sträuchern und Bäumen. Bereichert mit einer Vielfalt von verschiedenen Pflanzenarten, ist die Parkanlage eine einzigartige Kombination von Tier- und Pflanzenwelt. Der einmalige Wildpark mit seinen schattigen

Nischen und dem gemütlichen Biergarten, lud alle zur Rast und zum Verweilen ein, bis schließlich die Heimfahrt angetreten wurde.

Ernst Eheim

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it



seit-dal. 1958

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Girardi www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Herbstliches Kastanienfest für KFS- Mitglieder

Auch heuer hat die Ortsgruppe des Katholischen Familienverbandes Auer für ihre Mitglieder ein Kastanienfest veranstaltet. Das gemütliche „Törggelen“ fand im herbstlichen Ambiente der Erholungszone Schwarzenbach statt.

Einmal mehr zeigte sich, dass es nicht viel braucht, um einen gemütlichen Herbstnachmittag zu verbringen. Wie bereits in den vergangenen Jahren organisierte auch heuer wieder Anfang Oktober der Familienverband für seine rund 45 Mitglieder in Auer am Festplatz von Schwarzenbach das „Kastanienfest“. Groß und Klein konnten nach Herzenslust mit Kastanien, Tannenzapfen und Ästen „Herbstmännchen“ basteln, das Ergebnis war so manche herrliche Herbstdekoration für Daheim. Der KFS-

Vorstand kümmerte sich derweil um das Feuer für die lecker gebratenen Kastanien, dazu gab es Apfelsaft. Später konnte auch noch von den mitgebrachten Kuchen und Köstlichkeiten genascht werden. Im Gegensatz zu den meisten Herz-Jesu-Feiern spielte auch das Wetter mit und so konnten die Mitglieder des Familienverbandes von Auer unter der goldenen Herbstsonne einen gemütlichen Samstagnachmittag genießen.

Der Vorstand musste allerdings auch mitteilen, dass vorerst leider kein Kinderkirchen mehr in der Kapelle angeboten werden kann, weil sich keine Freiwilligen dafür mehr zur Verfügung stellen. Ein kleiner Wermutstropfen, der vielleicht auch Anlass zum Nachdenken und Reagieren gibt.

Claudia Wagner

KFS-Martins-umzug am 11.11.

Die heurige Martinsfeier des Familienverbandes findet am Mittwoch, 11. November 2015 statt. Das genaue Programm wird noch mittels Flugblätter und Plakate mitgeteilt.



Auch heuer organisiert der KFS wieder eine Martinsfeier

Langeweile war wieder fehl am Platz



Auch heuer kamen wieder viele Mitglieder zum „Keschtnfest“



Der „Herbstgruß“ von Schwarzenbach






Heizungs- und Sanitäranlagen **Impianti termosanitari**
Detailverkauf **Vendita al dettaglio**
 Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
 www.roner.info - info@roner.info



Natürlich fehlten auch gebratene Kastanien nicht

Henning Mankell ist tot



Am 5. Oktober 2015 erlag Henning Mankell seinem Krebsleiden. Der schwedische Autor, der vor allem mit seiner Krimi-Reihe rund um Kommissar Wallander internationale Berühmtheit erlangte, etablierte den skandinavischen Kriminalroman als Qualitätsprodukt.

Seine Werke zeugen nicht nur von schriftstellerischem Können, sondern geben auch ein feinfühliges Bild der schwedischen Gesellschaft wider. Die Überlegungen Wallanders über Schwedens Zukunft überzeugen

ebenso wie seine Menschlichkeit: Schwierige Beziehungen mit Ex-Frau, Tochter und Vater sowie die große Nähe zu seinem Mentor machen einen großen Teil des Reizes der Bücher aus.

Nicht mehr nur der Kriminalfall steht im Mittelpunkt, sondern der ganze Mensch Wallander mit all seinen Unzulänglichkeiten und Vorlieben, der auf persönliche, oft unübliche Weise Mordfälle angeht, die den Rahmen des Vorstellbaren sprengen.

Weniger bekannt, aber nicht weniger lesenswert sind auch seine anderen Bücher für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

Hier eine kleine Auswahl der in der Bibliothek Auer verfügbaren Bücher Henning Mankells:

Wallander-Krimis (Auswahl):

- Mörder ohne Gesicht
- Die falsche Fährte
- Die Brandmauer
- Hunde von Riga (Buch + Hörbuch)
- Der Mann, der lächelte (Buch + Hörbuch)
- Die weiße Löwin

Weitere Romane:

- Ein Kater schwarz wie die Nacht: ein Kinderbuch über Kinderängste und Kindertäume
- Tea-Bag: ein Buch über Flüchtlinge aus Afrika, Mankells Wahlheimat
- Der Chronist der Winde: die Geschichte eines Straßenkindes

ÖFFNUNGSZEITEN

Mo. 14.30 bis 17.00 Uhr

Di. 9.00 bis 11.00 Uhr
17.30 bis 19.30 Uhr

Mi. 9.00 bis 11.00 Uhr
14.30 bis 17.00 Uhr

Do. 9.00 bis 11.00 Uhr
17.30 bis 19.30 Uhr

Fr. 9.00 bis 11.00 Uhr
14.30 bis 17.00 Uhr

Sa. 9.00 bis 11.00 Uhr

So. 10.00 bis 12.00 Uhr

BUCHTIPP DES MONATS



RACHEL JOYCE

Die unwahrscheinliche Pilgerreise des Harold Fry

(Fischer Taschenbuch 2013, 397 S.)

Der pensionierte Engländer Harold Fry lebt ein unscheinbares Leben in einer zerrütteten Ehe. Als er allerdings einen Brief einer alten Freundin erhält, die im Sterben liegt, entschließt er sich ganz spontan, zu ihr zu gehen und sie ein letztes Mal zu sehen – und zwar zu Fuß und über 1000 Kilometer! Seine Pilgerreise rührt alle, die ihm begegnen, und verändert nicht nur ihn selbst grundlegend, sondern auch alle in seinem Umfeld. Doch 1000 Kilometer legen sich nicht einfach so zurück, und zahlreiche Hürden und Stolpersteine legen sich ihm in den Weg ...

Ein berührender Roman über einen ganz gewöhnlichen Mann, der beschließt, seinem inneren Gefühl zu folgen, und der auf seinem Weg viele Erkenntnisse über das Menschsein sammelt. Ein wunderbar fehlerhafter und sympathischer Protagonist und eine anrührende Geschichte, der man gelegentliche Längen gern verzeiht. Für alle zu empfehlen, die dem Alltagstrott (auch nur literarisch) entfliehen möchten!

Sonja Aberham

SPORT

Skipasspreise 2015/16

Ermäßigungen für Mitglieder

Skipass Fiemme

- Erwachsene (geb. vor 28.11.1990) 350 €
(mit 4 Tagen Dolomiti Superski 465 €)
- Erwachsene (geb. nach 28.11.1990) 275 €
- Oberschüler (geb. nach 28.11.1997) 225 €
- Kinder Mittelschule (geb. nach 28.11.1999) 155 €
- Kinder Volksschule (geb. nach 28.11.2004) 75 €

Ermäßigte Tageskarten Fiemme Obereggen gibt es nur bei Vorlage des gültigen Mitgliedsausweises

Mitgliedsausweis Saison 2015/16

- Erwachsene ab Jg. 98 15 €
- Kinder Jg. 99 und jünger 10 €

Mitgliedsausweis + Fisi Saison 2015/2016

- Erwachsene ab Jg. 98 47 €
- Kinder Jg. 99 und jünger 42 €

Achtung: alle interessierte, welche einen skipass zu diesen vorzugspreisen erhalten möchten, können sich **vom 11. bis 20. November** bei der **Raiffeisenkasse Auer** melden (bitte 1 Foto oder alten Skipass + Steuerkodex und Geburtsort mitbringen). Diese begünstigten Preise erhalten nur Personen, welche im Besitz des gültigen Mitgliedsausweises für die 2015/16 sind, (der Beitrag kann auch bei Bestellung des Skipasses bezahlt werden).

Infos unter 339 70 41 049

Prezzi Skipass 2015/16

Prezzi agevolati per tutti i soci

Scipass Fiemme

- Adulti (nati prima 28.11.1990) 350 € (con 4 giorni Superski Dolomiti 465 €)
- Adulti (nati dopo 28.11.1990) 275 €
- Ragazzi scuola superiore (nati dopo 28.11.1997) 225 €
- Bambini scuola media (nati dopo 28.11.1999) 155 €
- Bambini scuola elementare (nati dopo 28.11.2004) 75 €

Giornaliero Fiemme Obereggen ridotto si riceve solo con la tessera socio.



WEIHNACHTSKINDERSKIKURS

NUR NACHMITTAGS

Die **Sektion Ski des A. S. C. Auer – Ora Raiffeinsen** veranstaltet auch heuer einen Kinder Skikurs auf Jochgrimm für Anfänger und Fortgeschrittene.

Termin:	26. 27. 29. und 30. Dezember
Teilnahmeberechtigt:	alle Kinder ab dem 5. Lebensjahr
Programm:	Treffpunkt: 13 Uhr vor dem Hotel Schwarzhorn Jochgrimm Unterrichtsende: 16 Uhr
Einschreibung:	Bei der „Raiffeisenkasse Auer“ vom 11. bis 18. November
Informationen:	339 70 41 049 (Christine)

1. Gratis für Mitglieder mit FISI (wir empfehlen den Saisonsskipass im Wert von 75 € zu kaufen).

CORSI DI SCI PER BAMBINI

SOLO PMERIGGIO

La **sezione sci dello A. S. C. Auer – Ora Raiffeinsen** organizza anche quest'anno un corso di sci per bambini - principianti ed avanzati di Oclini.

Giorno:	26, 27, 29 e 30 dicembre
Diritto di partecipazione:	tutti i bambini dopo i 5 anni
Programma:	Punto d'incontro: ore 13 Hotel Schwarzhorn Jochgrimm Corso fino alle: ore 16
Iscrizione:	Presso la "Cassa rurale di Ora" dal 11 al 18 novembre
Info:	339 70 41 049 (Christine)

1. Gratis per soci con tessera FISI (consigliamo di acquistare lo stagionale al prezzo di 75 €)

Tessera socio stagione 2015/16

- Adulti fino l'anno 1998 15 €
- Bambini dall'anno 1999 in poi 10 €

Tessera socio + Fisi stagione 2015/16

- Adulti fino l'anno 1998 47 €
- Bambini dall'anno 1999 in poi 42 €

Attenzione: tutti coloro che fossero interessati ad acquistare uno scipass a questi

prezzi convenienti sono pregati di rivolgersi dal 11 al 20 novembre presso la **Cassa Rurale di Ora** (portare 1 FOTO o il vecchio skipass + codice fiscale e luogo di nascita). Questi prezzi agevolati, otterranno solo coloro che sono in possesso della tessera socio per lastagione 2015/16 (si può pagare l'importo socio anche all'ordinazione dello scipass). **Info** 339 70 41 049

SCUOLA HOCKEY SCHULE

Info: Paolo 335 7088801 | Marcello 339 8134251 | info@aurorafrogs.it



**KOMM AUCH DU!
VIENI ANCHE TU!**

Training - Allenamento:
17.30 - 18.30

INFODAY
24. Oktober | Ottobre
14.00 - 16.00

gommato.it

Eislaufkurse • Corsi di pattinaggio

Auer - Ora

ab • dal 26.10.2015

Eislaufkurse für Mädchen und Buben ab 4 Jahren:

• Montag + Freitag 16.10 - 17.00 Uhr
(auf Wunsch auch nur 1 x die Woche)

• Samstag 10.00 - 10.50 Uhr

• **Kosten:** 10 Einheiten 80,00 €
Bitte Handschuhe und Fahrradhelm mitbringen!

Minikurs Weihnachtsferien 5 Einheiten

Corso di pattinaggio per ragazze e ragazzi da 4 anni:

• Lunedì e Venerdì, ore 16.10 - 17.00
(su richiesta anche 1 sola volta in settimana)

• Samstag ore 10.00 - 10.50

• **Costo:** 10 lezioni 80,00 €
Prego portare casco da bici e guanti!

Minicorso Vacanze di Natale 5 lezioni

Info und Anmeldung • Info ed iscrizione:

ASC Auer-Ora Raiffeisen, Eiskunstlauf/pattinaggio artistico
Sabine Zelger 349 3939596 • Petra Zelger 329 2156681 • Email: icehoppers.auer@gmail.com



NORDWAL

colour



Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus
mehr als 10.000
Farbtönen aus.



Schöner Wohnen

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63

SCHWARZENBACH

ab • dal
01.11.2015

Eisplatz Auer • Campo di ghiaccio Ora

Publikumslauf • Pattinaggio al pubblico

Mittwoch 14.00 - 16.00 Uhr/ore Mercoledì

Samstag 14.00 - 16.30 Uhr/ore Sabato

Sonntag 14.00 - 17.00 Uhr/ore Domenica

Eintrittspreise

Kinder bis 6 Jahren **GRATIS**

Werktage

Kinder bis 15 Jahren **2,50 €**
Erwachsene **3,00 €**

Sonntag

Kinder bis 15 Jahren **3,00 €**
Erwachsene **3,50 €**

10 Tageskarte

für Kinder **20,00 €**
für Erwachsene **25,00 €**
Familienkarte **25,00 €**
Schlittschuhverleih **2,50 €**
Schlittschuhe schleifen **2,50 €**

Prezzi d'ingresso

Bambini fino 6 anni

Giorni lavorativi

Bambini fino 15 anni
Adulti

Domenica

Bambini fino 15 anni
Adulti

10 Giornalieri

Per bambini
Per adulti
Abbonamento famiglia
Noleggio pattini
Affilatura pattini

Während der Weihnachtsferien und Allerheiligenferien
ist der Eisplatz **jeden Tag geöffnet**.

Jeden Dienstag ab 19.00 Uhr:
Eisstockschießen - für alle zugänglich.

ACHTUNG: Am 25.12.
bleibt der Eisplatz geschlossen.

Durante le vacanze natalizie e ognissanti
il campo da ghiaccio è **aperto ogni giorno!**

Ogni martedì dalle ore 19.00:
Birilli sul ghiaccio per tutti!

ATTENZIONE: il 25.12.
il campo di pattinaggio è chiuso.

Infos: Schwarzenbach 7 - Auer/Ora 0471 802022

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Den Vorfahren auf der Spur – Wanderung entlang der Dolomitenfront

Der erste Weltkrieg kostete 9 Millionen Soldaten und 7 Millionen Zivilisten das Leben. Als Italien 1915 den Dreibund verriet und dem Bündnis der Entente beitrug, entstand im Süden Österreich-Ungarns eine neue Front welche es von nun an zusätzlich zu verteidigen galt. Die Front verlief vom Stilfser Joch über den Ortler und dem Adamello zum Gardasee, dann weiter über den Pasubio und in der Hochebene von Asiago. Um die Qualen, Leiden und den mühseligen Einsatz der Soldaten in der Gebirgsfront näher nachvollziehen zu können, unternahm die Schützenkompanie Auer am 30. August eine Wanderung ins Lagazuoi-Gebiet. Der einfache Klettersteig „Via alta Bepi Zac“ führte die Teilnehmer durch die beeindruckenden Tunnelsysteme, welche die gesamte Gebirgskette durchlöchern. Sie dienten den Soldaten als Schlafplätze, Küchen, Aufenthaltsräume, dem Schutz vor Angriffen, als Angriffsstellung und sogar als Bibliotheken. Auf dem Weg konnte die Wandergruppe einige Kochstellen, Seilbahnstationen und auch ein sehr gut erhaltenes, mit Holz getäfeltes Nachtlager der Standschützen besichtigen. Durch die wahrheitsgetreue Beschreibung des orts- und geschichtskundigen Wanderführers Livio Defrancesco schien das vor erst 100 Jahren geschehene Leid greifbar nahe.

Am Ende des Tages herrschte nachdenkliche, aber auch zufriedene Stimmung in der Gruppe. Die für heute selbstverständlichen Dinge wie ein warmes Schlafzimmer und fließend Wasser galten nicht mehr als Selbstverständlichkeit und allen war bewusst, dass es uns wirklich gut geht.

Sollten auch Sie, liebe Leser, einen besseren Einblick in die Geschehnisse des Ersten Weltkriegs bekommen wollen, so brauchen Sie nicht gleich in die Dolomitenfront fahren. Besuchen Sie doch einfach die Ausstellung „Zwischen Mythos und Realität 1915-1918 Standschützen und Erster Weltkrieg“ im Widum von Auer

Simon Wieser



Auf den Spuren des 1. Weltkrieges

Hausbesuche vom Hl. Nikolaus am 06. Dezember

"Heuer komm ich Nikolaus,
wenn du brav warst auch zu dir nach Haus.
Nimm das Telefon und ruf mich an,
am 6. Dezember komm ich dann.
Hab im Buch mir auch notiert,
was unterm Jahr hier so passiert.
Ich mahne, lobe und belohne,
komm mit dem Krampus oder ohne.
Gott-Vater segne euer Haus,
es grüßt der Heil'ge Nikolaus!"

Kontakt:
Tel.: 340 6429245 (Alexander)



E Emotion Events

wedding · privatcooking · catering · aperitif



Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by
kipap
www.kipap.de

Christian Mazzier ist neuer Leiter des Marktbereichs

„Unsere Dienste verstärkt und bedarfsorientierter auf unsere Mitglieder und Kunden ausrichten“

Christian Mazzier ist seit 1. Oktober neuer Leiter des Marktbereichs und Mitglied der Geschäftsleitung in der Raiffeisenkasse Unterland.

Seine Banktätigkeit begann der 40-jährige Bozner bei der Südtiroler Volksbank. Rund 16 Jahre stand er dann im Dienst der Südtiroler Sparkasse, wo er im Laufe der Zeit verschiedene Verantwortungen im Vertrieb übernahm. Erfahrungen sammelte er u.a. 8 Jahre lang als Firmenkundenberater, bis er 2011 zum „Leiter Geschäftskunden Bozen“ ernannt wurde. Im September 2012 wechselte er dann als Leiter der Marktregion Pustertal nach Bruneck, wo er bis Juni d. J. tätig war, bevor er vor seinem Wechsel kurz wieder nach Bozen zurückkehrte.

Herr Mazzier, worin sehen Sie die wichtigsten Aufgaben als Leiter des Marktbereichs?

Christian Mazzier: Die Raiffeisenkasse Unterland hat in den vergangenen Jahren wichtige Schritte unternommen, um die Professionalität der Beratungen und somit den Nutzen für die Kunden zu steigern. Unsere Stärke sehe ich neben dem kompetenten und engagierten Mitarbeiterstab auch in der Nähe zum Kunden. Meine Hauptaufgabe sehe ich darin, unser Produkt- und Dienstleistungsangebot, noch stärker auf die Bedürfnisse der Mitglieder und Kunden auszurichten, die Beratungstätigkeit weiterhin auszubauen und in der Unterstützung und Koordinierung unseres Vertriebsnetzes. Dies funktioniert nur in einem motivierten und starken Team.

Welche Maßnahmen und Schwerpunkte wollen Sie setzen?

CM: Wir haben bereits einen Maßnahmenkatalog erarbeitet, der Schritt für Schritt umgesetzt werden soll. Die darin enthaltenen Schwerpunkte sind auf den Ausbau der Mitgliedschaft und die nachhaltige Kundenbindung im Privat- und Firmenkundengeschäft

ausgerichtet. Dazu investieren wir laufend in die Fortbildung unserer Mitarbeiter, sodass wir weiterhin eine professionelle Finanz- und Versicherungsberatung anbieten können. Die Themen Wohnbau und Jugend bleiben für uns relevant. Diskretion und Weitsicht runden unser Angebot ab.

Was reizt Sie besonders an Ihrer neuen Aufgabe?

CM: Bankdienstleistungen sind von Natur aus sehr abstrakt, wenig greifbar und häufig kompliziert. Aber hinter jeder Zahl steht ein Mitglied, ein Kunde, ein Mitarbeiter. Gerade als Genossenschaftsbank ist es wichtig, sich dies stets vor Augen zu halten. Meine Motivation liegt letztlich darin, dass wir von den Menschen in unserem Tätigkeitsgebiet als ein innovativer, moderner und zuverlässiger Finanzpartner wahrgenommen werden und gute Lösungen für deren Finanz-, Versicherungs- und Vorsorgebedarf bieten können.



Christian Mazzier – nuovo Responsabile Area Mercato

“Orientare maggiormente i nostri servizi ai fabbisogni dei soci e clienti”

Christian Mazzier da inizio ottobre è il nuovo Responsabile dell'Area Mercato e membro della Direzione generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Il quarantenne bolzanino ha iniziato la sua attività bancaria presso la Banca Popolare dell'A.A., per poi approdare alla Cassa di Risparmio di Bolzano nel 2000, dove ha ricoperto nel corso degli anni diversi incarichi con crescente responsabilità. Ha maturato la sua

esperienza pluriennale come Consulente Corporate, nel 2011 è stato nominato “Responsabile Business Banking Bolzano” e nel settembre 2012 è stato chiamato a dirigere il Mercato Val Pusteria dove è rimasto fino a giugno di quest'anno. Prima di iniziare alla Cassa Raiffeisen ha trascorso ancora un breve periodo a Bolzano.

Signor Mazzier, quali sono secondo Lei i compiti maggiori del Responsabile Area Mercato?

Christian Mazzier: La Banca ha intrapreso negli ultimi anni importanti passi per aumentare la professionalità della consulenza e pertanto il vantaggio per il cliente. Uno dei nostri punti di forza è la preparazione dei nostri collaboratori e la vicinanza al cliente. Il mio compito principale sarà quello di orientare maggiormente la gamma dei nostri prodotti e servizi alle crescenti esigenze e fabbisogni dei nostri soci e clienti, aumentare l'attività di consulenza e il supporto e coordinamento della rete commerciale.

Quali misure e priorità intende mettere in atto?

CM: Abbiamo già elaborato un piano d'azione che passo dopo passo sarà attuato. Tra le priorità troviamo la valorizzazione dei ns. soci e il rafforzamento della collaborazione con i nostri clienti privati e le aziende. Quindi investiamo continuamente nella formazione dei nostri collaboratori, per permettere a loro di offrire una consulenza professionale in tutti gli ambiti bancari e assicurativi. Il segmento giovani ed i mutui casa rimangono per noi sempre rilevanti. Discrezione e lungimiranza completano i nostri servizi.

Che cosa trova stimolante nel Suo nuovo ruolo?

CM: I servizi bancari per definizione sono astratti, poco tangibili e spesso complicati, ma dietro ad ogni numero si trova un socio, un cliente, un collaboratore. Quale banca cooperativa quest'aspetto va tenuto sempre a mente. Il mio obiettivo è che le persone nel nostro territorio di attività ci percepiscano quale partner finanziario affidabile, innovativo e moderno, che offre le giuste soluzioni negli ambiti finanziari, assicurativi e previdenziali.



Bild Franz Lingischer

Eine große Anerkennung wurde der AVS-Singgemeinschaft Unterland kürzlich bei einem Volksliedwettbewerb in Bad Ischl zuteil. „Unter den zwölf teilnehmenden Chören war die musikalische Darbietung der AVS-Singgemeinschaft Unterland mit Abstand die beste“, so der Kommentar der Jury.

Die AVS-Singgemeinschaft Unterland pflegt seit 28 Jahren ausschließlich das historisch gewachsene, alpenländische Volksliedgut. Kürzlich nahm der über 50 Sängerinnen und Sänger umfassende Chor am zweiten Oberösterreichischen Volksliedchorfest mit Volksliedwettbewerb der Vokalakademie Österreich in der alten Kaiserstadt Bad Ischl teil, um sich mit weiteren elf teilnehmenden Chören zu messen. Das Volksliedfest, zu dem Chöre und Vokalensembles aus Österreich, Bayern und Südtirol eingeladen werden, findet alle zwei Jahre statt.

Mit den Liedern „S Wölkl“, „Es wor amol an Abend spot“ (mit einer solistischen Glanzleistung von Annemarie Zwerger) und dem „Ave Maria, Jungfrau rein“ konnte die AVS-Singgemeinschaft Unterland die fachkundige Jury überzeugen. Bewertet wurden die Intonation, der Klang, die Authentizität und der Gesamteindruck. „Ihr ward mit Abstand der beste Chor und der Chor mit dem größten Herz“, unterstrich die Juryvorsitzende Brigitte Schaal, die sich sehr über die Teilnahme der Gruppe aus Südtirol freute. Beim Abschlusskonzert im wunderschönen Kongress- und Theaterhaus in Bad Ischl wurde der Chorleiterin Marle-

ne Zwerger Matzneller, welche die Singgemeinschaft seit ihrer Gründung am 17. November 1987 ehrenamtlich leitet, eine Urkunde mit der Bestnote „ausgezeichnet“ überreicht. „Es ist für mich eine Bestätigung dafür, dass der eingeschlagene Weg, einzig allein das echte alpenländische Volkslied zu pflegen, der richtige war und dass auch Sängerinnen und Sänger, die nicht eine optimale musikalische Voraussetzung mitbringen, durch konstanten Einsatz und viel Liebe am Volkslied eine herausragende Leis-

tung erbringen können“, freut sich Matzneller Zwerger.

Obfrau Renate Mayr dankt allen Gönnern, welche an den wertvollen kulturellen Beitrag der AVS-Singgemeinschaft Unterland geglaubt und den Chor finanziell unterstützt haben, insbesondere der Raiffeisenkasse Salurn, der AVS-Landesleitung, den Ortsstellen der AVS-Sektion Unterland, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sowie den Raiffeisenkassen Unterland und Überetsch.

Ein ganz besonderes Geschenk?

RONER

*Im Roner Shop haben wir genau das
Richtige für Sie.*

*Nicht nur die hochwertigen Roner
Produkte und Ritterhof Weine sondern auch:*

Magnumflasche mit persönlicher Widmung
preisgekrönte Slys - Whiskys
verschiedene Ferrari Sekte
gemischte Gourmet Konfektionen

Besuchen Sie uns!

Roner Shop - Tramin Zallinger Str. 44
Tel 0471- 864015



Einladung zur Orgelmeditation im Advent

Unter dem Titel „Seht, unser König kommt!“ lädt der Verein Orgelmusik-Auer zu einem ganz besonderen Konzert in der Adventszeit ein. Die „jungen“ Organisten unserer Pfarrei: Marion Prenner und Tobias Simonini spielen und singen Psalmen, welche die Erwartung und das Hoffen auf die Geburt des Heilands ausdrücken. Zudem sind einige Klavier- und Orgelstücke zu hören, die zum Innehalten einladen und dazu anregen, mit Freude die Geburt des Herrn zu erwarten. Das Konzert findet am **Samstag, den 19. Dezember** in der Marienkirche von Auer statt. Um **20 Uhr** (anschließend an den italienischen Vorabendgottesdienst) sind alle recht herzlich eingeladen, den Raum der Kirche ganz neu wahrzunehmen und dort die Stille dieser vorweihnachtlichen Zeit zu genießen. Außerdem werden besinnliche Texte vorgelesen, die zum Nachdenken anregen und der Besinnung dienen sollen.

Tobias Simonini

EINKEHRTAG DER FIRMLINGE

„Wo Gott ist, ist Freiheit!“

Unter dem Motto „Wo Gott ist, ist Freiheit“, trafen sich am Sonntag, den 11. Oktober die rund 30 Firmlinge unserer Pfarrei zum Einkehrtag. Gestaltet wurde dieser – mittlerweile das dritte Jahr in Folge – von einigen Jungcharleitern. Gemeinsam machten sie sich am Vormittag auf den Weg, um in mehreren

Gruppe gestärkt. Gegen Mittag kamen alle hungrig im Widumhof an, wo einige Mütter und Väter – ihnen gilt besonderer Dank – ein leckeres Mittagessen bereitet hatten. Nach einer kurzen Mittagspause versammelten sich die Firmlinge im Pfarrsaal, um den Film „Ziemlich beste Freunde“ anzuschauen und anschließend darüber zu diskutieren. Den Abschluss bildete eine gemeinsame Messfeier in der Marienkirche, zu der auch die Paten und Eltern eingeladen waren.

Tobias Simonini

Die Firmlinge auf Castelfeder



Etappen bis zur Ruine der Barbarakapelle am Castelfeder zu wandern. Diese letzte, große „Etappe“ vor der Firmung selbst, sollte noch einmal das Zusammengehörigkeitsgefühl stärken und die – ohnehin schon starke – Gruppe zu neuen Denkanstößen und neuen Fragen im Glauben führen. Anhand von verschiedenen Bildern konnten die Firmlinge einen Bezug zu sich selbst oder ihrem Umfeld und ihren Glauben herstellen und sich damit beschäftigen. In einem zweiten Schritt wurde jene Bibelstelle (Mt 5,13) behandelt und reflektiert, in der Jesus zu seinen Jüngern (und indirekt auch zu uns) sagt: „Ihr seid das Salz der Erde“. Wie wir selbst „Salz“ sein können und die Welt „salzig“ machen, sind nur einige der Fragen, mit denen sich die Firmlinge beschäftigt haben. Am „Gipfel“ oder vielmehr an der Hügelkuppe angelangt bestimmte das Thema „Freiheit“ den Rest des Vormittags. Ob mit verbundenen Augen das Gelände ertasten oder anhand von Vertrauensübungen, zum Teil in Kleingruppen oder gemeinsam, wurde das „WIR“ in der

EINE GELUNGENE FEIER



Ich vertrete sicher die Meinung von Vielen, wenn ich sage, dass die Messe für die Firmung am letzten 18. Oktober ein ganz tolles Erlebnis war.

Ich möchte mich aus diesem Grund herzlich bei allen Beteiligten bedanken.

Ein besonderer Dank gilt Abt Benno Malfè für seine schönen Worte an alle Firmlinge, alle Leute welche die Vorbereitung gemacht haben, vor allem der unermüdlichen temperamentvollen Magdalena und unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann, bis hin zu den Musikern und allen freiwilligen Helfern.

Allen ein herzliches Vergelt's Gott
Eine Mutter

Würth-Spitze trifft Unterlandler Bürgermeister



von links, stehend die Teilnehmer am Treffen: Horst Pichler, Norman Atz, Michael Epp, Alessandro Beati, Alessandro Bertinazzo, Roland Pichler, Edmund Lanziner, Wolfgang Oberhofer, Martin Fischer, Roland Lazzeri, Roberto Cavosi, von links sitzend Roberto Dalsasso, Nicola Piazza, Monika Delvai Hilber, Theresia Degasperio Gozzi

Die Würth-Spitze und die Bürgermeister des Unterlandes hatten ein angenehmes Treffen, das die Beteiligten als sehr interessant bewerteten. Das Meeting wurde mit einem Überblick über die wichtigsten Produktionszahlen der ersten 9 Monate des Jahres 2015 eröffnet, um sodann auf die Wachstumsziele bis 2020 überzugehen. Mit einer Erläuterung des LED-Projekts wurde die Versammlung abgeschlossen.

Am Samstag, dem 26. September, nahmen zehn Bürgermeister des Bezirks Unterland und dessen Präsident an einem wichtigen Treffen mit der Betriebsspitze teil, in dessen Verlauf Geschäftsführer Nicola Piazza und die Direktionsmitglieder Harald Santer, Roberto Dalsasso, Roberto Cavosi und Norman Atz die Gelegenheit wahrnehmen konnten, die Daten der ersten 9 Monate von 2015 zu schildern. Daraus ging hervor, dass Würth Italia – nachdem sämtliche Maßnahmen für den Schutz aller Arbeitsplätze getroffen wurden – gemäß den Vorhersagen über die Entwicklung des Marktes und des BIP sich wieder in einem Wachstum befindet. Das Treffen wurde mit der Schilderung der ehrgeizigen Wachstumsprojekte der Würth-Gruppe bis 2020 fortgesetzt. Auch Würth Italia hat einige wichtige Wachstumsziele: Umsatz, Expansion des eigenen Detailhandelsnetzes durch Eröffnung 80 weiterer Geschäfte (damit wären es 190), Synergie mit den neuen Technologien und neuen Einkaufsmethoden, Erwerb neuer Gesellschaften und Aufstockung der internen und externen Mitarbeiter. All diese Wachstumsmaßnahmen sind in der Vision Move 2020 zusammengefasst. Der Claim?

LET'S MOVE IT

Die Anwesenden zeigten sich sehr beeindruckt von der Kraft, die Würth darstellt, und äußerten ihre Wertschätzung dafür, wie Würth sich auf dem Markt zu bewegen und die Wachstumschancen, auch durch Einsatz technologischer Innovation, zu nutzen weiß.

Diesbezüglich stellte Harald Santer, Verkaufsleiter für Italien und Mitglied der Generaldirektion, den Bürgermeistern eine neue Beleuchtungsmethode vor, die im Einklang mit der Umwelt und mit einem aufmerksamen Auge für die Gemeindekassen arbeitet.

Das LED-Projekt ist für Würth ein ethisch nachhaltiges Business. Dank Unterstützung des Polytechnikum von Turin ist man damit in der Lage, den Gemeinden eine Ersparnis von bis zu 70% beim Energieverbrauch. Würth glaubt an dieses Projekt, weil es auch aufgrund der Entsorgung der alten Anlagen

eine große Nachhaltigkeit im Umweltbereich bietet und ein Höchstmaß an Qualität bei der Beleuchtung durch gleichzeitige Steigerung des Arbeitskomforts. Dabei kann die Finanzierung der Investition auch ohne Bilanzeinschränkungen gewährleistet werden. Das Projekt wird von einem qualifizierten und durch Accredia zertifizierten Energieberatungsdienst betreut.

I vertici Würth incontrano i sindaci della Bassa Atesina

I vertici di Würth Italia ed i Sindaci della Bassa Atesina hanno avuto un piacevole incontro, valutato molto interessante dai presenti. Il meeting si è aperto con una rassegna sulle cifre produttive più importanti dei primi 9 mesi del 2015 per poi proseguire con gli obiettivi di crescita fino al 2020. La riunione si è conclusa con l'illustrazione del progetto LED.

Sabato 26 settembre 2015, dieci Sindaci del Comprensorio della Bassa Atesina, nonché il suo Presidente, hanno preso parte ad un importante incontro con i vertici aziendali, nel corso del quale l'Amministratore Delegato, Nicola Piazza ed i membri della Direzione, Harald Santer, Roberto Dalsasso, Roberto Cavosi e Norman Atz, hanno avuto modo di esporre i dati di questi primi 9 mesi del 2015, mostrando come Würth Italia, dopo aver implementato tutte le misure necessarie per salvaguardare tutti posti di lavoro, stia tornando a crescere rispettando le previsioni di crescita del mercato e del PIL.

L'incontro è poi proseguito con l'illustrazione ai presenti degli ambiziosi progetti di crescita del Gruppo Würth fino al 2020. Anche

Würth Italia ha degli obiettivi importanti di crescita: fatturato, espansione della propria rete di vendita retail con l'apertura di ulteriori 80 negozi (arrivando quindi a 190), sinergia con le nuove tecnologie ed i nuovi modi di acquisto, acquisizione di nuove Società Consociate ed aumento dei Collaboratori interni ed esterni. Tutte queste misure di crescita sono raccolte dalla visione MOVE 2020. Il claim?

LET'S MOVE IT

I presenti si sono dimostrati molto impressionati dalla forza che Würth rappresenta ed hanno manifestato un apprezzamento per come Würth si muove all'interno del mercato e sa cogliere le opportunità di crescita sfruttando anche le innovazioni tecnologiche. A questo proposito Harald Santer, Responsabile Vendite Italia e membro della Direzione Generale, ha presentato ai Sindaci un nuovo modo di fare illuminazione, nel pieno rispetto dell'ambiente e con un attento occhio di riguardo ai bilanci comunali.

Il progetto LED è per Würth un business eticamente sostenibile, avallato dal Politecnico di Torino è in grado di far risparmiare ai comuni fino al 70% di consumo energetico. Würth crede in questo progetto perché, in primo luogo, è foriero di una grande sostenibilità ambientale anche per via dello smaltimento dei vecchi impianti, garantisce la massima qualità dell'illuminazione aumentando il comfort di lavoro, garantisce la finanziabilità dell'investimento anche senza vincolo di bilancio ed è un progetto totalmente seguito da un servizio di consulenza energetica qualificato e certificato Accredia.

Aurora Dance ...

... ist ein Verein für alle Altersgruppen und hat als Ziel, die Vielfältigkeit des Tanzes zu fördern. Senioren und Jugendliche, Paare und Singles haben die Gelegenheit, die Tanzdisziplin näher kennenzulernen und diese als gemütliches, gesellschaftliches Beisammensein zu erleben. Und nicht nur. Der Tanz ist in jeder Hinsicht ein Sport und als solcher sorgt er fürs geistige, seelische und körperliche Wohlbefinden. Er unterstützt die Körperbewegung, fördert die Koordinierung mit Musik und die gesamte Aufrechterhaltung der Person.

Das primäre Anliegen des Vereins ist, dass die Mitglieder mit Humor, Spaß, Freude ... dabei sind und vom Alltag abschalten.

... è un'associazione nata con lo scopo di promuovere la cultura del ballo. Vuol'essere un'opportunità per i nostri giovani, e non solo, di avvicinarsi al mondo dei balli di coppia e di gruppo.

Il ballo è una disciplina sportiva a tutti gli effetti ed è basata sulla socializzazione, nonché strumento di sviluppo e di formazione psicofisica.

Ma la priorità assoluta del nostro gruppo è ... divertirsi.

ASSOCIAZIONE AURORA DANCE VEREIN ORA/AUER



Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 14 Jahren welche die ersten Tanzschritte näher kennenlernen wollen, können sich gleich anmelden.

Für genaue Infos rufen sie uns an.
Ottavio und Antonietta heißen euch willkommen.

Sono aperte le iscrizioni per bambini e ragazzi dai 6 ai 14 anni che vogliono avvicinarsi al ballo muovendo i primi passi.
Ottavio e Antonietta vi aspettano.
Per ulteriori info:



☎ 3313667754

@ auroredance.info@gmail.com

f Aurora Dance

Ist Ihr Boden alt und grau,
kein Problem, ruf doch Gruber Böden der hat's drau

GRUBER BÖDEN

d. Gruber Günther

Bodenverlegung

Lackieren u.
Ölen von
Holzböden
und Treppen
in Holz

G B

Verlegung
von Holz-
Plastik-
Linoleum-
Laminat-
und Teppichböden

Egereg 10, 39050 Deutschnoen - Handy 339 1563654

Handy 3391563654
E mail: gruber.boeden@rolmail.net



METZGEREI - MACELLERIA Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Die Musikkapelle Auer lädt zum Cäcilienkonzert!

Am Samstag, den 14. November, kommt wieder Musik in die Aula Magna

Vielschichtig präsentiert sich das von Kapellmeister Arnold Leimgruber konzipierte Programm. Modernes wechselt sich ab mit Träumerischem, Rasantes bietet den Kontrast zu sanften Passagen. Ein Highlight, welches schon vorab verraten werden kann, ist ein Stück für Solo-Oboe. Diesen wichtigen solistischen Part hat Mirjam Kaufmann im Werk „Variationen über ein Thema von Glinka“ inne. Den Konzertauftritt bildet der „Symphonische Konzertmarsch“ von Aurelio Bonelli, welcher neben seiner Arbeit als Komponist und Organist auch als Maler tätig war. Der Autor Ernst Ludwig Gerber bezeichnete ihn einst als „einen bedeutenden Tonkünstler und Maler“. Das Werk „Symphonic Metamorphosis über Themen der 3. Symphonie Saint-Saëns“ des 1951 geborenen Philip Sparke wurde 2007 in Las Vegas uraufgeführt. Vom Norweger Johan Halvorsen hingegen stammt das brillante Orchesterwerk „Einzugs-marsch der Bojaren“, ein Paradestück der Konzertblasorchester – vor allem in den USA.

Wer kennt es nicht, das Märchen „Rapunzel“ der Gebrüder Grimm? Nun, Bert Appermont hat sich der Vertonung dieser Erzählung angenommen und ein musikalisches Erlebnis mit dramatischen, fantastischen und abenteuerlichen Passagen kreiert. Darauf folgt der feurige Paso Doble „Eugenia Lopez“, bevor sich das Programm mit dem Konzert-Medley aus „Herr der Ringe“ beschließt.

Im Rahmen dieses musikalischen Abends werden außerdem vier Musikanten für ihre langjährige Mitgliedschaft geehrt und sechs neue Mitglieder vorgestellt.

Christiane Raich

AMANTI DELLA MUSICA

Il concerto di Santa Cecilia è alle porte!

La Banda Musicale di Ora è lieta di invitarvi in Aula Magna il 14 novembre

Per questo appuntamento annuale il maestro Arnold Leimgruber ha scelto di proporre un programma che spazia tra vari generi. Un punto forte della serata sarà sicuramente il pezzo „Variationen über ein Thema von Glinka“, in cui Mirjam Kaufmann suonerà l’oboe come solista.

La marcia concertistica introduttiva è di Aurelio Bonelli, che oltre ad essere stato organista e compositore era noto anche come pittore. Segue l’opera contemporanea „Symphonic Metamorphosis über Themen der 3. Symphonie Saint-Saëns“ che è stata scritta da Philip Sparke, nato nel 1951. Questa sua composizione è stata presentata per la prima volta nel 2007 a Las Vegas. La marcia „Einzugs-marsch der Bojaren“ del norvegese Johan Halvorsen è molto amata dalle bande a fiato negli Stati Uniti.

„Rapunzel“, ossia „Raperonzolo“ indubbiamente vuole ricordarci il noto racconto scritto dai fratelli Grimm e trasmetterci un’atmosfera fiabesca. Concludono il programma il focoso Paso Doble „Eugenia Lopez“ e il medley concertale che ripropone le melodie del film „Il signore degli anelli“.

Come da tradizione, anche durante questo concerto di Santa Cecilia verranno onorati i membri che oramai fanno parte della Banda Musicale di Ora da molteplici anni. Saranno inoltre presentati ben sei membri nuovi.

PROGRAMM | PROGRAMMA

Samstag/sabato, 14.11., ore 20 Uhr, Aula Magna Auer/Ora

Aurelio Bonelli (1569–1620)

Symphonic Concert March - Arr.: Nicholas Falcone

Philip Sparke (1951)

Symphonic Metamorphosis - über Themen der 3. Symphonie Saint-Saëns

Johan Halvorsen (1864–1935)

Einzug der Bojaren - Arr.: J. Th. de Rooy

Nikolai Rimski-Korsakov (1844–1908)

Variationen über ein Thema von Glinka

Arr.: Engelbert Exl - Solo-Oboe: Mirjam Kaufmann

Bert Appermont (1973)

Rapunzel - 1. Die Hexe im Garten, 2. Rapunzel im Turm, 3. Der Prinz im Wald, 4. Das Ende

Barnardo Adam Ferrero (1942)

Eugenia Lopez

Howard Shore (1946) - Arr.: Jack Bullock

Concert Medley from „The Lord of the Rings“

Kapellmeister/*maestro*: Arnold Leimgruber

Obmann/*presidente*: Manfred Abram

Sprecherin/*conduttrice*: Barbara Raich

Tagesmütter bieten Kleinkindern ein familiäres Nest

Ein Ort voller Wärme und Geborgenheit: rund 100 Tagesmütter der Sozialgenossenschaft Tagesmütter bieten in ganz Südtirol familienfreundliche Betreuungsplätze bei sich zu Hause an. Zeitliche Flexibilität, familiäre Nestwärme und viel Zeit für jedes einzelne Kind sind gerade für die Kleinen ein großes Plus. Die Senkung der Tarife seit 2014 kommt den Familien sehr entgegen.

Auch in der Gemeinde Auer bieten die Tagesmütter Christine Kalser und Angelika Simonini eine familiennahe und flexible Unterstützung, Familie und Beruf zu kombinieren und die Kinder dabei in professionellen und liebevollen Händen zu wissen. Die Tagesmütter bauen dabei auf die Ausbildung zur Tagesmutter und eine mehrjährige Erfahrung mit Kleinkindern. Unterstützt werden sie von der Pädagogin und der Koordinatorin.



Bewusstes Erleben der alltäglichen Dinge

Mit diesem Betreuungsmodell garantiert die Sozialgenossenschaft Tagesmütter optimale Bedingungen für kleine Kinder: bis zu maximal 6 Kinder betreut eine Tagesmutter im familiären Umfeld. „Gerade bei den ganz Kleinen ist es wichtig, dass die Gruppe überschaubar ist und dadurch viel Zeit für jedes einzelne Kind bleibt“, erklärt die Pädagogin Tanja Fischer.

Die Tagesmütter ergänzen dazu: „Von großer Bedeutung ist für uns Tagesmütter das gemeinsame Erleben der alltäglichen Dinge“.

Flexible Betreuungszeiten

Auch die flexiblen Betreuungszeiten kommen den Eltern sehr entgegen. „Dass wir keine starren Betreuungszeiten haben, ist besonders für Eltern mit unregelmäßigen Arbeitszeiten ein großer Vorteil“, erzählt die Koordinatorin Sonja Niklas.

Günstigere Tarife

Im Jahr 2014 wurde der Betreuungstarif auf 3,65 Euro pro Stunde gesenkt, sehr zum Vorteil der Familien. Die Eltern können zusätzlich dazu bei der Bezirksgemeinschaft um eine Tarifbegünstigung ansuchen.

Informationen erhalten Sie bei

- Koordinatorin Sonja Niklas, Mobil 340 36 38 788, niklas@tagesmutter-bz.it
- ELTERN-KIND-ZENTRUM Auer, Nationalstraße 23/A, (nach Vereinbarung)

GEBURTSTAGE

*„Glück ist es, den Wunsch eines Freundes zu erraten:
noch mehr Glück ist es,
ihm diesen Wunsch zu erfüllen“ (Angelika Emmert)*

Frau Emma Zwerger 9. November
Frau Kathi Amplatz 11. November
Frau Elisabeth Pernter 19. November
Herr Anton Mitterstätter 22. November
Herr Willi Zwerger 23. November
Frau Kathi Herbst 26. November
Frau Luise Glöggel 26. November
Frau Maria Mössler 29. November

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer



Tag der offenen Tür in der Kitas und im ELKI

Die Kindertagesstätte und das ELKI von Auer öffnen am **13. November** von **14.30 bis 17.30 Uhr** ihre Türen!

Die Kitas, die Tagesmütter und das ELKI von Auer laden am 13. November von 14.30 bis 17.30 Uhr zum Tag der offenen Tür ein. Für alle, die daran interessiert sind, gibt es die Möglichkeit die Räumlichkeiten zu besichtigen, unser Betreuungsangebot kennen zu lernen, einen Einblick in unseren Alltag zu nehmen und sich beim kleinen Buffet und netten Beisammensein zu vergnügen.

Wo? KITAS AUER, Nationalstraße 23A und
ELKI, Alte Landstraße Nr 5.

*Auf euer Kommen freuen sich die Kitas,
die Tagesmütter und das ELKI von Auer!*



Giornata delle porte aperte alla Kitas e all'ELKI di Ora!

La microstruttura e l'ELKI di Ora aprono le porte il **13 novembre** dalle **ore 14.30 fino alle ore 17.30!**

La Kitas, le Tagesmütter e l'Elki di Ora vi invitano il 13 novembre dalle ore 14.30 alle ore 17.30 alla giornata delle porte aperte. Per tutti coloro a cui interessa c'è la possibilità di visitare gli spazi, conoscere le nostre offerte di assistenza, avere un'idea dello svolgimento delle nostre giornate e godere di un piccolo buffet in compagnia.

Dove? KITAS ORA, Via Nazionale 23 A ed
ELKI Ora, Via Vecchia 5.

*La Kitas, le Tagesmütter e l'ELKI di Ora
saranno contenti di accogliervi!*



Volkshochschule
Südtirol

Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
T 0471 061 444, F 0471 061 445, www.vhs.it, info@volkshochschule.it
Ortsstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Schnell, einfach, gesund ...

Vollwertige Rezeptideen in Zusammenarbeit mit der Südtiroler
Gesellschaft für Gesundheitsförderung

Referent/in: Rita Mairhofer Bernardi

Ort: **AUER** | Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 12.11.2015 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 42 Euro (+ ca. 12 Euro Material, inkl. Rezeptmappe)

Mitzubringen: Schürze, Behälter oder Säckchen - eventuelle Reste mit
nach Hause zu nehmen.

Hinweis: Aus Zeitgründen ist es nicht immer möglich, dass jeder aktiv
mitarbeiten kann und wird somit von der Referentin vorgezeigt.
Wir bitten die Materialspeisen direkt an die Referentin zu zahlen

Kalligrafie für Weihnachten und danach

In Zusammenarbeit mit Unterlandler Freizeitmalerei

Referent/in: Eva Pöll

Ort: **AUER** | Vereinslokal Unterlandler Freizeitmalerei,
Bahnhofgebäude

Dauer: Fr. 13.11.2015, 20.00-22.00 Uhr | Sa. 14.11.2015, 09.00-17.00 Uhr
| So. 15.11.2015, 09.00-16.00 Uhr | 1 h Mittagspause | 3 Treffen

Beitrag: 130 Euro

Die Haut und ihre Probleme - Von Hautkrebs bis Fernreisen

Referent/in: Dr. Klaus Eisendle

Ort: **AUER** | OFL Happacherhof, Fuchslotz 20, Versammlungsraum

Dauer: Mi. 18.11.2015 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Umgang mit Kamera und Fotos

Referent/in: Dietmar Mitterer-Zublasung

Ort: **TRAMIN** | Schloss Rechtenthal, Söll 12, EDV-Raum

Dauer: Di. 24.11., Do. 26.11. und Di. 01.12.2015 | 19.30-22.00 Uhr | 3 Treffen

Beitrag: 105 Euro

Der Germteig und seine Vielfalt

Referent/in: Maria Anna Stofner Gross

Ort: **AUER** | Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 1.12.2015 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 42 Euro (+ ca. € 15 Material, inkl. Rezeptmappe)

Mitzubringen: Schürze, Behälter.

Hinweis: Aus organisatorischen Gründen bitten wir die Teilnehmer um
Mithilfe beim Aufräumen.
Wir bitten die Materialspeisen direkt an die Referentin zu zahlen

Seniorentanz

latz tonzmer schiun mitanonder is neinte Johr
es mocht ins Freid, sell isch woll klor.
Mit an kloanen Gruppe hobmer ongfonden
Johr für Johr ischs besser gongen.
Ob Wiegen, kreuzen und Wechselschritt,
bo selche Tänze kimt a jeder mit.
A di Nuin sein herzlich willkommen
es kenntz a nou ondre Tänzer mitnemmen.
Nochor tonz mor wieder in toller rundn
zu schnell isch sie schun wieder vorbei, die oane Stund.

Wo: im Haus der Vereine

Wann: jeden Donnerstag

Beginn: Donnerstag den 12. November

Zeit: 17 bis 18 Uhr

Zeitraum: 6 Einheiten 2015 und 4 Einheiten 2016

Anmeldung: bei Julius Ossanna Tel. 0471 810 375

*Alle Senioren sind zum Seniorentanz eingeladen
Der Seniorenausschuss*



Bildungsausschuss
Auer

DER BILDUNGSAUSSCHUSS AUER LÄDT EIN ZUR VERANSTALTUNG: ERZÄHLTE GESCHICHTE(N)

Es war nicht immer leicht ...

Kraft finden, Stärke zeigen, an Schwierigkeiten wachsen -
das alles ist so viel leichter gesagt als getan. Wie geht das,
wenn sich der Boden unter den Füßen aufgetan hat? Wie
kommt man nach dem Tod eines geliebten Angehörigen
wieder zu sich, wie findet man nach einer schlimmen Dia-
gnose neuen Lebensmut? Und wie gelingt es, trotz widriger
Umstände den Weg zu gehen?

Vier Auerinnen und Aurer (Marianne Hilber Mair, Hermine
Kramer Larentis, Bruder Roland Faustin und Michael Pren-
ner) haben einen Einschnitt in ihrem Leben auf ihre eigene
Art gemeistert. Sie werden davon allen Interessierten in der
Bibliothek erzählen.

Der Bildungsausschuss Auer lädt Groß und Klein, Alt und
Jung zu dieser Veranstaltung ein.

Wann: Sonntag, 29. November um 16 Uhr

Ort: Öffentliche Bibliothek Auer, Nationalstraße 23, Auer

Moderation: Maria Elsler

Musikalische Umrahmung durch die Musikschule Auer.

Weitere Informationen unter www.auerora.it oder bei
Margareth Elsler (Tel. 339 64 36 377)

FACHKREIS SENIOREN – SPRENGEL UNTERWEGS – DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT ÜBERETSCH/UNTERLAND

Seniorenfest des Bezirkes Unterland in Montan

Der Fachkreis „Senioren – Sprengel unterwegs“ hat heuer zum achten Mal anlässlich des Internationalen Tages der Senioren einen „unterhaltsamen Nachmittag“ organisiert.

Über 180 Senioren aus allen 11 Gemeinden des Sprengels sind nach Montan ins Kulturhaus gekommen um einen fröhlichen Nachmittag zu verbringen. 30 Aurer Senioren haben an der Feier teilgenommen. Ein Dank an die Gemeinde Auer für die Bereitstellung eines Zubringer-Busses. Der Referent für Soziales und Senioren der Gemeinde Montan, Josef Guadagnini, begrüßte die vielen Senioren des Bezirkes und bedankte sich herzlich bei allen ehrenamtlichen Mitgliedern des Fachkreises, die am Gelingen dieses Festes mitgewirkt haben, besonders bei Frau Hedwig Pfitscher, die viele organisatorische Aufgaben zu bewältigen hatte. Weiters überbrachte er die Grüße der Vorsitzenden des Fachkreises Frau Herta Frainer, die am heutigen Fest nicht dabei sein konnte. Für gute Stimmung sorgte Fritz Pernstich aus Tramin mit seiner Ziehharmonika. Das Tanzbein wurde fleißig geschwungen, aber auch die Watter kamen auf ihre Kosten. Mit großer Begeisterung verfolgten die Senioren die Auftritte der „Jungen Schuhplattler“ aus Montan und lachen konnten die Teilnehmer bei den Witzen von Frau Mur. Die inzwischen traditionelle Marende mit Pellkartoffel und Aufschnitt fehlte auch heuer nicht.

Alle freiwilligen Helfer des Fachkreises waren erfreut, dass ihr Bemühen bei der Vorbereitung dieses Festes durch die zufriedenen Senioren belohnt wurde.

Die anwesenden Ehrengäste Frau Bürgermeisterin Monika Delvai Hilber aus Montan, der Präsident der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Edmund Lanziner, der Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi und der Landtagsabgeordnete Oswald Schiefer betonten in ihren Begrüßungsreden, dass wir uns bei den Senioren immer wieder bedanken sollten, da sie mit viel Fleiß und Sparsamkeit zum heutigen Wohlstand beigetragen haben. Sie freuten sich alle, dass so viele Unterlandler Senioren zu diesem Fest gekommen sind.



Die Teilnehmer im Kulturhaus von Montan

MARKTGEMEINDE AUER - AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB



Die Gemeinde Auer gibt bekannt, dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewerbungsunterlagen und Prüfungen zur Besetzung

EINER STELLE ALS QUALIFIZIERTE/R RAUMPFLEGER/IN

2. Funktionsebene mit unbefristetem Vertrag Teilzeitarbeitsverhältnis – 19 Wochenstunden ausgeschrieben ist.

Termin für das Einreichen der Gesuche: 19. November, 12.30 Uhr

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Allfällige Auskünfte erteilt die Leiterin der Organisationseinheit Personalamt, Sabine Aberham, Tel. 0471 08 90 24.

COMUNE DI ORA - PROV. AUTONOMA BOLZANO - ALTO ADIGE

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Ora rende noto che viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

UN POSTO DI ADDETTO/A ALLE PULIZIE QUALIFICATO/A

2ª qualifica funzionale a tempo indeterminato tempo parziale – 19 ore settimanali

Scadenza del termine per la presentazione della domanda: 19 novembre, ore 12.30

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria a un/a candidato/a idoneo/a al gruppo linguistico italiano. Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Per eventuali informazioni rivolgersi al responsabile dell'unità organizzativa dell'ufficio personale del Comune, Sabine Aberham (telefono 0471 089 024).

Alle Veranstaltungen unter **www.auerora.it**



Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

25. Aurer Dorfschießen

Nun ist es wieder soweit, das Aurer Dorfschießen steht vor der Tür und die Sportschützen Auer laden alle Aurer Bürgerinnen und Bürger herzlich zur 25. Auflage dieser traditionellen Veranstaltung ein. Los geht's am Montag **9. November** ab 19.30 Uhr. Geschossen wird jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 19.30 bis 22 Uhr sowie am Samstag 28. November von 15 bis 19 Uhr. Die Preisverteilung findet am 4. Dezember um 20 Uhr im Schießstand statt. Es erwarten euch unterhaltsame Abende mit guter Stimmung, bester Verpflegung und jede Menge Preise. Jeden Freitagabend veranstalten wir einen „Kestnobend“.

Über euer Kommen freuen sich die Sportschützen Auer!

25. gara di tiro a segno

Ci siamo, riparte la gara del paese di tiro a segno e la sezione del Tiro a Segno di Ora invita tutta la popolazione di Ora alla partecipazione alla 25° edizione di questa manifestazione oramai diventata tradizione. Si parte lunedì **9 novembre** alle ore 19.30. Si gareggia ogni lunedì, mercoledì e venerdì dalla ora 19.30 alle 22 nonché sabato 28 novembre dalle ore 15 alle 19. La premiazione avrà luogo il 4 dicembre alle ore 20 presso il poligono di Ora. Vi aspettano delle serate in allegria, ottimo vitto e tantissimi premi. Ogni venerdì sera organizziamo una „castagnata“.

La sezione di Tiro a Segno di Ora vi aspetta!



SCHIESSABENDE						
November						
Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

LVH·APA | **ORTSGRUPPE AUER**
In guten Händen. In buone mani.

Noch einige Plätze für:

**Auffrischkurs
Theorie für Staplerfahrer**
4 Stunden

Termin: 21. Dezember von
8.30 bis 12.30 Uhr

Ort: Fa. Heinz - Auer

**Grundkurs für Industrie-
stapler Theorie & Praxis**
12,5 Stunden

Theorie 7. Dezember von
8.30 bis 18 Uhr, Haus der Vereine

Praxis 1. Block (6 Teilnehmer)

12. Dezember von 8.30 bis 12.30 Uhr

Praxis 2. Block (6 Teilnehmer)

12. Dezember 13.30 bis 17.30 Uhr

Ort: Fa. Falser KG - Auer

**Grundkurs für Hebe-
bühnen Theorie & Praxis**
11 Stunden

Theorie 15. Dezember von 8 bis
12.30 Uhr, Haus der Vereine

Praxis 1. Block (6 Teilnehmer)

15. Dezember von 13.30 bis
17.30 und am 16. Dezember von
8 bis 10.30 Uhr

Praxis 2. Block (6 Teilnehmer)

16. Dezember von 11 bis 19.30 Uhr

Ort: Fa. EL-COM - Auer

Anmeldefrist: 15. November
schriftlich bei Falser Johanna
338 45 59 558, office@falser.eu

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Holznecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	07.11.–13.11.
Salurn/Salorno	14.11.–20.11.
Tramin/Termen	21.11.–27.11.
Kurtatsch/Cortaccia	28.11.–04.12.
Neumarkt/Egna	05.12.–11.12.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT.

HUGO WEGHER

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09.00–12.00 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–19.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.00–12.00 Uhr
Do/Gi | ore 09.00–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.00–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°
Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 802 053
Di/Ma | ore 08.30–10.00 Uhr
Mi/Me | ore 17.00–18.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–10.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr
oder nach Vereinbarung/*oppure su
prenotazione*

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902

NEUMARKT

EGNA

Tel. 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME

OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 14. Dezember | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 14 dicembre | ore 9 - 10
> Municipio Ora

KLEINANZEIGEN

Frau aus Auer sucht Arbeit im Bereich Reinigung, **Tel. 340 25 62 511.**

Frau sucht Zweizimmer-Wohnung in Miete um ca. 450 Euro, **Tel. 339 18 42 439**

An Einheimische: 56m² Wohnung, mit Bad- und Küchenmobiliar, Balkon, Keller u. Autoabstellplatz zu vermieten. Zentral, aber trotzdem ruhige Lage in Auer. **Tel. 340 71 88 543**

Das Weingut PFITSCHER sucht Weingüter in Pacht und Traubenlieferanten. **info@pfitscher.it | Tel. 335 20 92 05**

Lehrling für unseren Hydraulikerbetrieb gesucht. Voraussetzung: Arbeitswille und sehr gute Deutschkenntnisse. **Roner GmbH – Auer. Tel. 0471 810 044**

Möblierte, neuwertige, gut vermietete 2-Zimmerwohnung (44 m² netto) zuzüglich

Balkon, geschlossener Garage und Keller in Auer zu verkaufen. **maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374**

Möblierte, schöne, neuwertige, 3-Zimmerwohnung (zirka 60 m² netto) zuzüglich Balkon, Autoabstellplatz und Keller in ruhiger Lage in Kaltern zu verkaufen. **maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374**

Wir suchen

- Schlosser
- Schweißer
- Schmied
- Maschinenschlosser
- Elektriker / Autoelektriker

PICHLER
NUTZFAHRZEUGE - VEICOLI INDUSTRIALI

Infos unter **Tel. 0471 095500**

ANNUNCI

Signora di Ora cerca lavoro nel settore pulizie, **tel. 340 25 62 511.**

Ragazza cerca bilocale in affitto prezzo intorno ai 450 Euro, contatti **tel. 339 18 42 439**

Affittasi a persone del luogo appartamento di 56 m² a Ora, zona centrale ma tranquilla, con bagno e cucina ammobiliati, balcone, cantina e posto auto. **tel. 340 71 88 543**

L'azienda vinicola PFITSCHER cerca aree coltivate a vite e fornitori di uve. **info@pfitscher.it | tel. 335 20 92 05**

Cercasi apprendista per la nostra ditta di impianti idraulici. I requisiti richiesti sono: buona volontà di lavorare e ottima conoscenza della lingua tedesca. **Roner GmbH – Auer, tel. 0471 810 044**

ORA: vendesi appartamento ammobiliato, come nuovo, con 2 camere (44 m² netto) più balcone, garage coperto e cantina. **maunco@alice.it o tel. 333 56 62 374**

CALDARO: Vendesi bell'appartamento ammobiliato, come nuovo, con 3 camere (circa 60 m² netto), più balcone, posto auto e cantina in zona tranquilla. **maunco@alice.it o tel. 333 56 62 374**

Wunschbaum Aktion AURACOM

Azione albero dei desideri

**EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!
UN ALBERO PIENO DI PROPOSTE!**

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.

ESPRIMETE UN DESIDERIO AGGANCIATO LA LETTERINA PER GESÙ BAMBINO AL NOSTRO ALBERO.

BEREITEN WIR GEMEINSAM DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.

PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLA "CASA DELLE DONNE" DEL ALTO ADIGE DELLE SORPRESE DI NATALE.

Weihnachten im AURACOM

Natale in AURACOM

PROGRAMM / PROGRAMMA

- **MONTAG, 7. DEZEMBER / LUNEDÌ 7 DICEMBRE**
DIE GESCHÄFTE BLEIBEN FÜR SIE BIS 21 UHR GEÖFFNET. FÜRS LEIBLICHE WOHL GIBT'S KASTANIEN, TEE UND WEIHNACHTSLECKEREIEN
I NEGOZI RIMANGONO APERTI FINO ALLE ORE 21 CON CASTAGNATA, TÈ E DOLOI NATALIZI
- **SONNTAG, 13. DEZEMBER / DOMENICA 13 DICEMBRE**
EINKAUFEN MIT FRÜHSCHOPPEN UND MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG AB 10 UHR - MUSIK: "DIE JUNGEN SÜDTIROLER"
APERTO DALLE ORE 10 CON WEISSWURST, BREZEL E ACCOMPAGNAMENTO MUSICALE - MUSICA: "DIE JUNGEN SÜDTIROLER"
- **SONNTAG, 20. DEZEMBER / DOMENICA 20 DICEMBRE**
AKTION "WUNSCHBAUM": ÜBERGABE DER GESCHENKE AN DIE KINDER DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG UND UMRUNK. DIE GESCHÄFTE ÖFFNEN UM 10 UHR.
"WUNSCHBAUM" CONSEGNA DEI REGALI ALLA "CASA DELLE DONNE" DEL ALTO ADIGE. I NEGOZI APRONO ALLE ORE 10.

WÄHREND DER ADVENTSZEIT BLEIBEN DIE GESCHÄFTE SAMSTAGS GANZTAGS GEÖFFNET.

DURANTE IL PERIODO NATALIZIO I NEGOZI RIMANGONO APERTI ANCHE DI SABATO POMERIGGIO.






EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA

WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM.
 PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.



ENERGIE ERLEBEN KRAFTWERK KARDAUN VIVI L'ENERGIA CENTRALE CARDANO

BESICHTIGUNGEN

jeden Mittwoch um 15.00 Uhr

Entdecken Sie die faszinierende Geschichte des größten Wasserkraftwerks Südtirols.

Das Kraftwerk Kardaun heißt Sie in der Welt der sauberen Energie willkommen.

Anmeldung zur kostenlosen Führung unter:

www.sel.bz.it/offenekraftwerke

VISITE GUIDATE

ogni mercoledì alle ore 15.00

Scopri l'affascinante storia del maggiore impianto idroelettrico dell'Alto Adige. La centrale di Cardano ti accoglierà nel mondo della produzione d'energia pulita. Iscriviti alla visita gratuita su:

www.sel.bz.it/centraliaperte



GOcard

Go-Card
new!

Mit der neuen Go-Card-
Punktekarte sparen und
gewinnen!

Sammele monatlich Sparpunkte
und gewinne tolle Preise.

Komm vorbei!

Risparmiare e vincere con la
nuova tessera a punti Go-Card!
Raccogli punti di risparmio ogni
mese e vinci fantastici premi.

Vieni a trovarci!



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.